叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/2页

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ]
HELL OR THE INFERNO
地狱 或者 这 地狱

地狱或炼狱

[pɑːt] ['sɛvən] .
Part 7 .
部分 7 .

第七部分。

[lɪst] [ɒv; əv][k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ] -
Canto 18
坎托 -

第十八章

['kæntəʊ] -
Canto 19
坎托 -

第十九章

['kæntəʊ] -
Canto 20
坎托 -

第20章

['kæntəʊ] -
Canto 21
坎托 -

第21章

['kæntəʊ] -
Canto 22
坎托 -

第22章

['kæntəʊ][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CANTO XVIII
坎托 十八

第十八章

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hel]
THERE is a place within the depths of hell
那里 是 一个 地方 之内 这 深度 的 地狱

地狱深处有一个地方

[kɔːld] [ˌmalɪ'bɒldʒ] , [ɔːl][ɒv; əv] [rɒk] [dɑːk] -
Call'd Malebolge , all of rock dark - stain'd
被称为 马勒博尔格 , 全部 的 岩石 黑暗的 - 沾有污渍

被称为马勒博尔格，所有岩石都染上了深色污渍

[wɪð] [hjuː] [fe'ruːdʒɪnəs] , [iːn] [æz; əz][ðə; ði] [stiːp]
With hue ferruginous , e'en as the steep
和 色调 含铁的 , e'en 作为 这 陡

带着铁锈色，甚至像陡峭的

[ðæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːklɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .
That round it circling winds .
那 圆形的 它 盘旋 风 .

那环绕着它的盘旋风。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Right in the midst
正确的 在 这 中间

正处于中间

[ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['riːdʒən] , [jɔːnz]
Of that abominable region , yawns
的 那 可恶 地区 , 打哈欠

那个令人厌恶的地区，哈欠连连

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [gʌlf] [prə'faʊnd] , [weər'ɒv] [ðə; ði] [freɪm]
A spacious gulf profound , whereof the frame
一个 宽敞 海湾 深刻的 , 其中 这 框架

一个宽阔深邃的海湾，其框架

[djuː] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [tel] .
Due time shall tell .
到期的 时间 将 告诉 .

时间会证明一切。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] ,
The circle , that remains ,
这 圆圈 , 那 遗迹 ,

剩下的那个圆圈

[θruː'aʊt] [ɪts] [raʊnd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [beɪs]
Throughout its round , between the gulf and base
自始至终 它是 圆形的 , 之间 这 海湾 和 根据

在其整个周期内，介于海湾和基座之间

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['krægi] [bæŋks] , [sək'sesɪv] [fɔːmz]
Of the high craggy banks , successive forms
的 这 高的 崎岖不平 银行 , 连续 表格

在高耸崎岖的河岸上，依次出现各种形态

[ten] ['trentʃɪz] , [ɪn][ɪts] ['hɒləʊ] ['bɒtəm] [sʌŋk] .
Ten trenches , in its hollow bottom sunk .
十 战壕 , 在 它是 空洞的 底部 沉没 .

十条壕沟，深陷其空心底部。

[æz; əz] [weə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [fɒs]
As where to guard the walls , full many a foss
作为 在哪里 到 警卫 这 墙壁 , 满的 许多 一个 foss

至于守卫城墙的地点，到处都是洞穴

[bi'gəːd] [sʌm; səm] ['steɪtli] ['kɑːs(ə)l] , [ʃʊə(r)] [dɪ'fens]
Begirds some stately castle , sure defence
围住 一些 庄严 城堡 , 当然 防御

环绕着一些雄伟的城堡，是可靠的防御

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] , [səʊ][hɪə(r)]
Affording to the space within , so here
负担得起 到 这 空间 之内 , 所以 这里

考虑到内部空间，所以这里

[wɜː(r); wə(r)] - [ðiːz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] ['fɔːtrisiz]
Were model'd these ; and as like fortresses
是 - 这些 ; 和 作为 喜欢 堡垒

这些是仿照堡垒建造的；

[iːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ,
E'en from their threshold to the brink without ,
e'en 从 他们的 临界点 到 这 边缘 没有 ,

即使从他们的门槛到边缘，

[ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] ['brɪdʒɪz] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːks] [ləʊ] [beɪs]
Are flank'd with bridges ; from the rock's low base
是 - 和 桥梁 ; 从 这 摇滚的 低的 根据

两侧架设桥梁；从岩石的低矮基座延伸而出。

[ðʌs] ['flɪnti] [pɑːðz] - , [ðæt] - [krɒs] [ðə; ði] [məʊlz]
Thus flinty paths advanc'd , that ' cross the moles
因此 燧石 路径 - , 那 - 叉 这 鼹鼠

于是，坚硬的小路向前延伸，穿过鼹鼠丛。

[ænd; ənd] [daɪks] , [strʌk] ['ɒnwəd] [fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,
And dikes , struck onward far as to the gulf ,
和 堤坝 , 击 向前 远的 作为 到 这 海湾 ,

堤坝一直延伸到海湾，

[ðæt] [ɪn][wʌn] [baʊnd] [kə'lektɪd] [kʌts] [ðəm; ðəm] [ɒf] .
That in one bound collected cuts them off .
那 在 一 边界 集 削减 他们 离开 .

一下子就把他们拦住了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [weər'ɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz]
Such was the place , wherein we found ourselves
这样的 曾是 这 地方 , 其中 我们 成立 我们自己
这就是我们发现自己身处的地方。

[frɒm; frəm] - [bæk] - .
From Geryon's back dislodg'd .
从 - 后退 - .
从革律翁的背上脱落。

[ðə; ði] [bɑːd] [tuː; tə] [left]
The bard to left
这 诗人 到 左边
左边的吟游诗人

[held] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Held on his way , and I behind him mov'd .
握住 在 他的 方式 , 和 我 在后面 他 已移动 .
他停下脚步，我跟在他后面继续前进。

[ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] [njuː] ['mɪzəri] [ai] [sɔː] ,
On our right hand new misery I saw ,
在 我们的 正确的 手 新的 苦难 我 锯 ,
我看到右边出现了新的苦难，

[njuː] [peɪnz] , [njuː] [ˌeksi'kjuːʃənə] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
New pains , new executioners of wrath ,
新的 疼痛 , 新的 刽子手 的 愤怒 ,
新的痛苦，新的惩罚者，

[ðæt] ['swɔːmɪŋ] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [fɜːst] ['kæzəm] .
That swarming peopled the first chasm .
那 蜂拥而至 人 这 第一的 深渊 .
那群蜂拥而至的生物挤满了第一个深渊。

[bɪ'ləʊ]
Below
以下
以下

[wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] ['sɪnəz] .
Were naked sinners .
是 裸 罪人 .
我们是赤身裸体的罪人。

['hɪðəwəd] [ðeɪ] [keɪm] ,
Hitherward they came ,
迄今为止 他们 来了 ,
他们来到这里，

['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] ,
Meeting our faces from the middle point ,
会议 我们的 面孔 从 这 中间 观点 ,
从中间点与彼此的脸相遇，

[wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [straɪd] .
With us beyond but with a larger stride .
和 我们 超过 但 和 一个 更大的 步幅 .
我们超越了他们，但步伐更大。

[iːn] [ðʌs] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [wen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [rɪ'tɜːnz]
E'en thus the Romans , when the year returns
e'en 因此 这 罗马书 , 什么时候 这 年 返回
罗马人也是如此，当新年来临之际

[ɒv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [wɪð] ['betə(r)] [spi:d] [tu:; tə][rɪd]
Of Jubilee , with better speed to rid
的 禧年 , 和 更好的 速度 到 摆脱

禧年，速度更快，可以摆脱

[ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] , [ðeə(r)] [mi:nz] [dɪ'vaɪz]
The thronging multitudes , their means devise
这 熙熙攘攘 众多 , 他们的 方法 设计

熙熙攘攘的人群，他们想出各种办法

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɑ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðæt] [ɒn][wʌn] [saɪd]
For such as pass the bridge ; that on one side
为了 这样的 作为 经过 这 桥 ; 那 在 一 边

对于那些过桥的人来说；桥的一边

[ɔ:l] [frʌnt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ]
All front toward the castle , and approach
全部 正面 朝向 这 城堡 , 和 方法

所有人都面向城堡，并逐渐靠近。

[seɪnt] ['pi:tərz] [feɪn] , [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [maʊnt] .
Saint Peter's fane , on th ' other towards the mount .
圣 彼得的 费恩 , 在 th - 其他 向 这 山 .

圣彼得大教堂，在山的另一边。

[i:tʃ] ['daɪvəz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] [rɒk] ,
Each divers way along the grisly rock ,
每个 潜水员 方式 沿着 这 可怕的 岩石 ,

每位潜水员沿着那块阴森的岩石前进，

\- ['di:mənz] [ai] [bɪ'held] , [wɪð] ['læʃɪz] [hju:dʒ] ,
Horn'd demons I beheld , with lashes huge ,
\- 恶魔 我 观看 , 和 睫毛 巨大的 ,

我看见了长着角的恶魔，它们有着巨大的鞭子，

[ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [bæk] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [sməʊt] .
That on their back unmercifully smote .
那 在 他们的 后退 无情地 猛击 .

他们背部遭受了无情的打击。

[ɑ:] ! [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [straɪp] !
Ah ! how they made them bound at the first stripe !
啊 ! 如何 他们 制成 他们 边界 在 这 第一的 条纹 !

啊！他们是如何把他们束缚在第一道鞭痕上的！

[nʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['weɪtɪd] [nɔ:(r)][ðə; ði] [θɜ:d] .
None for the second waited nor the third .
没有任何 为了 这 第二 等待 也不 这 第三 .

第二个和第三个都没有等。

['mi:ntaɪm] [æz; əz][ɒn][ai] [pæst] , [wʌn] [met] [maɪ] [saɪt]
Meantime as on I pass'd , one met my sight
与此同时 作为 在 我 通过 , 一 遇见 我的 视线

与此同时，当我继续前行时，一个身影映入我的眼帘。

[hu:m] [su:n] [æz; əz] [vju:d] ; " [ɒv; əv][hɪm] , " [kraɪd][ai] , " [nɒt] [jet]
Whom soon as view'd ; " Of him , " cried I , " not yet
谁 很快 作为 已查看 ; " 的 他 , " 哭 我 , " 不是 然而

我一见到他，就喊道：“关于他，还没……”

[maɪn] [aɪ] [hæθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] .
Mine eye hath had his fill .
矿 眼睛 有 有 他的 充满 .

我的眼睛已经看够了。

" [wɪð] [fɪkst] [geɪz]
" With fixed gaze
" 和 固定的 目光

“目光固定”

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] - [hɪm] .
I therefore scann'd him .
我 所以 - 他 .

因此，我对他进行了扫描。

[streɪt] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [kaɪnd]
Straight the teacher kind
直的 这 老师 种类

直截了当的老师

- [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kən'sent] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k]
Paus'd with me , and consented I should walk
- 和 我 , 和 同意 我 应该 走

他和我一起停了下来，并同意我步行。

['bækwəd] [ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:mentid] ['spɪrɪt] ,
Backward a space , and the tormented spirit ,
落后 一个 空间 , 和 这 饱受折磨 精神 ,

向后退一步，那饱受折磨的灵魂，

[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm] , [bent] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [daʊn] .
Who thought to hide him , bent his visage down .
WHO 想法 到 隐藏 他 , 弯曲 他的 面容 向下 .

谁想把他藏起来，就低下了头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] - [hɪm] [nɔ:t] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] - :
But it avail'd him nought ; for I exclaim'd :
但 它 - 他 零 ; 为了 我 - :

但这对他毫无用处；因为我喊道：

" [ðaʊ] [hu:] [dʌst] [kɑ:st] [ðaɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" Thou who dost cast thy eye upon the ground ,
" 你 WHO 朋友 投掷 你的 眼睛 之上 这 地面 ,

“你这目光垂落于地面的人，

[ən'les] [ðaɪ] ['fi:tʃəz] [du:; də] [bɪ'laɪ] [ði:] [mʌtʃ] ,
Unless thy features do belie thee much ,
除非 你的 特征 做 掩饰 你 很多 ,

除非你的容貌与你的真实面目大相径庭，

- [ɑ:t] [ðaʊ] .
Venedico art thou .
- 艺术 你 .

Venedico 是你的。

[bʌt; bət] [wɒt] [brɪŋz] [ði:]
But what brings thee
但 什么 带来 你

但是什么将你带到这里？

['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪtə(r)] - ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
Into this bitter seas'ning ? " He replied :
进入 这 苦的 - ? " 他 回复 :

进入这苦涩的海洋？他回答说：

" [ʌn'wɪlɪŋli] [ai]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðaɪ] [wɜ:dz] .
" Unwillingly I answer to thy words .
" 不情愿地 我 回答 到 你的 字 .

“我不情愿回答你的话。”

[bʌt; bət]	[ðaɪ]	[klɪə(r)]	[spiːtʃ]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	[rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl]
But	**thy**	**clear**	**speech**	**,**	**that**	**to**	**my**	**mind**	**recalls**
但	你的	清除	演讲	，	那	到	我的	头脑	召回

但你清晰的言语，令我记忆犹新。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ai]	[wʌns]	[ɪn'hæbɪtɪd]	,	[kən'streɪnz]	[ˌem 'iː]	.
The	**world**	**I**	**once**	**inhabited**	**,**	**constrains**	**me**	**.**
这	世界	我	一次	有人居住的	，	约束	我	.

我曾经生活的世界，如今却束缚着我。

[nəʊ]	[ðen]	-	[twɒz]
Know	**then**	**'**	**twas**
知道	然后	-	那是

那时就知道了

[ai]	[huː]	[led]	[feə(r)]	-
I	**who**	**led**	**fair**	**Ghisola**
我	WHO	引领	公平的	-

我，带领着公正的吉索拉

[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	['mɑːkwɪs]	-	[wɪl]	,	[haʊ'evə(r)]	[feɪm]
To	**do**	**the**	**Marquis**	**'**	**will**	**,**	**however**	**fame**
到	做	这	侯爵	-	将要	，	然而	名声

然而，为了遵从侯爵的意愿，名声

[ðə; ði]	['ʃeɪmfl]	[teɪl]	[hæv; həv]	[bruːt]	.
The	**shameful**	**tale**	**have**	**bruited**	**.**
这	可耻	故事	有	杂音	.

这件令人羞耻的事已经传开了。

[nɔː(r)]	[ə'ləʊn]
Nor	**alone**
也不	独自的

并非孤身一人

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə]	['hɪðə(r)]	['sɛndɪθ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[mɔːn]
Bologna	**hither**	**sendeth**	**me**	**to**	**mourn**
博洛尼亚	这里	sendeth	我	到	哀悼

博洛尼亚派我来此哀悼

['rɑːðə(r)]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	[səʊ]	-
Rather	**with**	**us**	**the**	**place**	**is**	**so**	**o'erthrong'd**
相当	和	我们	这	地方	是	所以	-

相反，我们这里人太多了。

[ðæt]	[nɒt]	[səʊ]	['meni]	[tʌŋz]	[ðɪs]	[deɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tɔːt]	,
That	**not**	**so**	**many**	**tongues**	**this**	**day**	**are**	**taught**	**,**
那	不是	所以	许多	舌头	这	天	是	教授	，

如今学习的方言并不多。

[bɪ'twɪkst]	[ðə; ði]	['riːnəʊ]	[ænd; ənd]	-	[striːm]	,
Betwixt	**the**	**Reno**	**and**	**Savena's**	**stream**	**,**
中间	这	里诺	和	-	溪流	，

在雷诺和萨维纳的溪流之间，

[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	['siːpə]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kʌntriz]	[freɪz]	.
To	**answer**	**SIPA**	**in**	**their**	**country's**	**phrase**	**.**
到	回答	西帕	在	他们的	该国的	短语	.

用他们国家的语言回答 SIPA 问题。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[si'kjuərə]	[pruːf]	[ðaʊ]	[niːd]	,
And	**if**	**of**	**that**	**securer**	**proof**	**thou**	**need**	**,**
和	如果	的	那	更安全	证明	你	需要	，

如果你需要更可靠的证明，

[rɪ'membə(r)] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kreɪvɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
Remember but our craving thirst for gold .
记住 但 我们的 渴望 口渴 为了 金子 .

记住我们对黄金的渴望。

" [hɪm] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ]['diːmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɒŋ]
" Him speaking thus , a demon with his thong
" 他 请讲 因此 , 一个 恶魔 和 他的 丁字裤

“他这样说话，就像一个穿着丁字裤的魔鬼。”

[strʌk] , [ænd; ənd] - , " [ə'weɪ] ! [kəɹ'ʌptɐ] !
Struck , and exclaim'd , " Away ! corrupter !
击中 , 和 - , " 离开 ! 腐败者 !

猛地一击，大喊道：“滚开！腐败分子！”

[hɪə(r)]
here
这里

这里

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Women are none for sale .
女性 是 没有任何 为了 销售 .

女人不是商品。

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ai]
" Forthwith I join'd
" 立即 我 加入

我随即加入

[maɪ] ['eskɔːt] , [ænd; ənd] [fjuː] ['peɪsɪz] [ðens] [wiː; wi] [keɪm]
My escort , and few paces thence we came
我的 护送 , 和 很少 步幅 因此 我们 来了

我的护送人员，我们走了几步就到了。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] [fɔːθ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
To where a rock forth issued from the bank .
到 在哪里 一个 岩石 前进 发布 从 这 银行 .

一块巨石从河岸边冒了出来。

[ðæt] ['iːzəli] [ə'sendɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
That easily ascended , to the right
那 容易地 上升 , 到 这 正确的

很容易就能向上攀登，向右。

[ə'pɒn] [ɪts]['splɪntə(r)] ['tɜːnɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'pɑːt]
Upon its splinter turning , we depart
之上 它是 碎片 转弯 , 我们 离开

随着它裂开，我们离开了。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bæriəz] .
From those eternal barriers .
从 那些 永恒 障碍 .

突破那些永恒的屏障。

[wen] ,
When arriv'd ,
什么时候 到达 ,

到达时，

[weə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ɑːtʃ] [lets] [pɑːs]
Where underneath the gaping arch lets pass
在哪里 下 这 张开的 拱 让我们 经过

从拱门下方穿过

[ðə; ði] [skəːdʒ] [səʊlz] : " [pɔːz] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] ,
The scourged souls : " Pause here , " the teacher said ,
这 受鞭笞 灵魂 : " 暂停 这里 , " 这 老师 说 ,

受鞭笞的灵魂们:“在这里停一下,”老师说。

" [ænd; ənd] [let] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] ['mɪzrəbl] , [naʊ]
" And let these others miserable , now
" 和 让 这些 其他的 悲惨的 , 现在

“就让其他人现在就痛苦吧。”

[straɪk] [ɒn] [ðaɪ] [ken] , ['feɪsɪz] [nɒt] [jet] [bɪ'held] ,
Strike on thy ken , faces not yet beheld ,
罢工 在 你的 肯 , 面孔 不是 然而 观看 ,

击中你的认知,那些尚未见过的面孔,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] .
For that together they with us have walk'd .
为了 那 一起 他们 和 我们 有 步行 .

为此,他们与我们一起走过了路。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [brɪdʒ] [wiː; wi] - [ðə; ði] [pæk] , [huː] [keɪm]
" From the old bridge we ey'd the pack , who came
" 从 这 老的 桥 我们 - 这 盒 , WHO 来了

“我们从老桥上看到了那群人,他们来了。”

[frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
From th ' other side towards us , like the rest ,
从 th - 其他 边 向 我们 , 喜欢 这 休息 ,

从另一边朝我们这边过来,就像其他人一样,

[ɪk'skɔːrieɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læʃ] .
Excoriate from the lash .
苛责 从 这 睫毛 .

从睫毛上刮除皮屑。

[maɪ] ['dʒent(ə)l] [gaɪd] ,
My gentle guide ,
我的 温和的 指导 ,

我温柔的向导,

[baɪ] [ˌem 'iː] - , [ðʌs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] - :
By me unquestion'd , thus his speech resum'd :
经过 我 - , 因此 他的 演讲 - :

我毫无疑问,他的讲话就这样继续:

" [bɪ'həʊld] [ðæt] ['lɒfti] [ʃeɪd] , [huː] [ðɪs] [wei] [tend] ,
" Behold that lofty shade , who this way tends ,
" 看哪 那 高远 阴影 , WHO 这 方式 倾向于 ,

“看哪,那高耸的阴影,正走向这条路,

[ænd; ənd] [siːm] [tuː] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
And seems too woe - begone to drop a tear .
和 似乎 也 悲哀 - 走开 到 降低 一个 撕 .

他似乎悲痛欲绝,连眼泪都流不出来。

[haʊ] [jet] [ðə; ði] ['riːgl] ['æspekt] [hiː; hi] [rɪ'teɪnz] !
How yet the regal aspect he retains !
如何 然而 这 尊贵 方面 他 保留 !

他依然保持着王者风范!

['dʒeɪs(ə)n] [ɪz] [hiː; hi] , [huːz] [skɪl] [ænd; ənd] ['praʊəs] [wʌn]
Jason is he , whose skill and prowess won
杰森 是 他 , 谁 技能 和 能力 韩元

杰森就是他,他的技能和实力赢得了比赛。

[ðə; ði][ræm][frɒm; frəm] - .
The ram from Colchos .
这 内存 从 - .

来自科尔乔斯的公羊。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lemniən] [aɪl]
To the Lemnian isle
到 这 莱姆尼期 小岛

前往莱姆诺斯岛

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['ðɪðə(r)] [led] [hɪm] , [wen] [ðəʊz] [bəʊld]
His passage thither led him , when those bold
他的 通道 那里 引领 他 , 什么时候 那些 大胆的

他的旅程将他引向那里，当那些大胆的人......

[ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sleɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [meɪlz] .
And pitiless women had slain all their males .
和 无情 女性 有 被杀 全部 他们的 男性 .

而那些冷酷无情的妇女杀死了她们所有的男性成员。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪð] ['təukənz] [ænd; ənd] [feə(r)] ['wɪtʃɪŋ] [wɜːdz]
There he with tokens and fair witching words
那里 他 和 代币 和 公平的 女巫 字

他带着信物和美好的巫术咒语在那里。

[hɪp'sɪpɪli] - , [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [jʌŋ] ,
Hypsipyle beguil'd , a virgin young ,
希普西皮勒 - , 一个 处女 年轻的 ,

希普西皮勒被诱惑了，一个年轻的处女，

[huː] [fɜːst] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hɜː'self] - .
Who first had all the rest herself beguil'd .
WHO 第一的 有 全部 这 休息 她自己 - .

首先，她迷惑了其他所有人。

['ɪmprɛgneɪtɪt] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [fə'lɔːn] .
Impregnated he left her there forlorn .
受精 他 左边 她 那里 绝望 .

他让她怀孕后，便孤零零地离开了她。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [gɪlt] [kən'demz] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [peɪn] .
Such is the guilt condemns him to this pain .
这样的 是 这 有罪 谴责 他 到 这 疼痛 .

正是这种罪恶感让他承受着这样的痛苦。

[hɪə(r)] [tuː] [mə'diːəz] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'vendʒ] .
Here too Medea's inj'ries are avenged .
这里 也 美狄亚的 - 是 复仇 .

在这里，美狄亚所受的伤害也得到了复仇。

[ɔːl] [beə(r)] [hɪm] ['kʌmpəni] , [huː] [laɪk] [dɪ'siːt]
All bear him company , who like deceit
全部 熊 他 公司 , WHO 喜欢 欺骗

凡是喜欢欺骗的人都与他为伍。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hæv; həv] . [ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ]
To his have practis'd . And thus much to know
到 他的 有 实践过的 . 和 因此 很多 到 知道

他已经实践过。因此，还有很多需要了解的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [veɪl] [sə'faɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Of the first vale suffice thee , and of those
的 这 第一的 谷 足够了 你 , 和 的 那些

第一个山谷就足够你享用了，那些山谷也足够你享用了。

[huːm] [ɪts] [kiːn] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɜːdʒ] .
Whom its keen torments urge .
谁 它是 敏锐的 折磨 敦促 .

它那剧烈的折磨驱使着谁。

" [naʊ] [hæd; həd][wiː; wi] [kʌm]
" Now had we come
" 现在 有 我们 来

"我们究竟来了什么？"

[weə(r)] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][nekst][pɪə(r)] , [ðə; ði] - [pɑːθ]
Where , crossing the next pier , the straighten'd path
在哪里 , 过境 这 下一个 码头 , 这 - 小路

穿过下一个码头，便可到达笔直的路径。

[bi'straid] [ɪts] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ɑːtʃ] .
Bestrides its shoulders to another arch .
最佳骑乘 它是 肩膀 到 其他 拱 .

它跨过肩膀，到达另一个拱形。

[hens] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kæzəm][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [gəʊsts] ,
Hence in the second chasm we heard the ghosts ,
因此 在 这 第二 深渊 我们 听到 这 鬼魂 ,

因此，我们在第二个深渊里听到了鬼魂的声音。

[huː] ['dʒɪbə(r)][ɪn] [ləʊ] ['melənkəli] [saʊndz] ,
Who jibber in low melancholy sounds ,
WHO 胡言乱语 在 低的 忧郁 声音 ,

谁发出低沉忧郁的喃喃声，

[wɪð] [waɪd] - [strɛtʃd] ['nɒstrəlz] [snɔːt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðəm'selvz]
With wide - stretch'd nostrils snort , and on themselves
和 宽的 - 拉伸 鼻孔 哼哼 , 和 在 他们自己

他们张大鼻孔，发出哼哼声，然后开始自言自语。

[smaɪt] [wɪð] [ðeə(r)][pɑːmz] .
Smite with their palms .
神之浩劫 和 他们的 棕榈树 .

用手掌击打。

[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ə; eɪ] [skɜːf]
Upon the banks a scurf
之上 这 银行 一个 皮屑

河岸上长着一层鳞屑

[frɒm; frəm][ðə; ði][faʊl] [stiːm] - , [in'krʌstɪŋ] [hʌŋ] ,
From the foul steam condens'd , encrusting hung ,
从 这 犯规 蒸汽 - , 结壳 悬挂 ,

从污浊的蒸汽中凝结出结痂的挂件，

[ðæt] [held] [ʃɑːp] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] .
That held sharp combat with the sight and smell .
那 握住 锋利的 战斗 和 这 视线 和 闻 .

这与视觉和嗅觉形成了激烈的对比。

[səʊ] ['hɒləʊ] [ɪz][ðə; ði] [depθ] , [ðæt] [frɒm; frəm][nəʊ] [pɑːt] ,
So hollow is the depth , that from no part ,
所以 空洞的 是 这 深度 , 那 从 不 部分 ,

深度如此空洞，以至于从任何部分都无法……

[seɪv] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [spæn] ,
Save on the summit of the rocky span ,
节省 在 这 首脑 的 这 岩石 跨度 ,

在岩石桥顶上保存，

[kʊd; kəd][ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:t] .
Could I distinguish aught .
可以 我 区分 零 .

我什么都分辨不出来。

[ðʌs] [fɑ:(r)][wi:; wi] [keɪm] ;
Thus far we came ;
因此 远的 我们 来了 ;

我们已经走到这一步了;

[ænd; ənd] [ðens] [ai] [sɔ:] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɒs] [bɪ'ləʊ] ,
And thence I saw , within the foss below ,
和 因此 我 锯 , 之内 这 foss 以下 ,

于是我看到，在下面的瀑布里，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪmɝ:sd] [ɪn]['ɔ:djʊə(r)] , [ðæt] [əpɪrd]
A crowd immers'd in ordure , that appear'd
一个 人群 沉浸式 在 粪 , 那 出现

一群人沉浸在污秽之中，这些污秽似乎

[dræf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] .
Draff of the human body .
德拉夫 的 这 人类 身体 .

人体结构图。

[ðeə(r)] [bɪ'ni:θ]
There beneath
那里 下面

下面

['sɜ:tʃɪŋ] [wɪð] [aɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ai] [mɑ:rkt]
Searching with eye inquisitive , I mark'd
搜索 和 眼睛 好奇 , 我 标记

我带着好奇的目光搜寻着，并做了标记。

[wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] - , - [ti:][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d][tu:; tə] [di:m] ,
One with his head so grim'd , ' t were hard to deem ,
一 和 他的 头 所以 - , - t 是 难的 到 认为 ,

其中一个人眉头紧锁，很难辨认，

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [klɑ:k] [ɔ:(r)] ['leɪmən] .
If he were clerk or layman .
如果 他 是 职员 或者 外行 .

如果他只是个职员或普通人。

[laʊd] [hi:; hi] [kraɪd] :
Loud he cried :
大声 他 哭 :

他大声喊道:

" [waɪ] ['gri:dɪli] [ðʌs] [bend] [mɔ:(r)][ɒn][ˌem 'i:] ,
" Why greedily thus bendest more on me ,
" 为什么 贪婪地 因此 最弯曲的 更多的 在 我 ,

“为何如此贪婪地向我索取更多? ”

[ðæn; ðən][ɒn] [ði:z] ['ʌðə(r)] ['fɪlθi] [wʌnz] , [ðaɪ] [ken] ? "
Than on these other filthy ones , thy ken ? "
比 在 这些 其他 污秽 一个 , 你的 肯 ? "

比起其他那些肮脏的家伙，你明白吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [tru:] [maɪ] [mɛmri] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" Because if true my mem'ry , " I replied ,
" 因为 如果 真的 我的 记忆 , " 我 回复 ,

“因为如果我的记忆属实,”我回答道。

" [ai] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [hæv; həv] [siːn] [ðiː] [wɪð] [draɪ] [lɒks] ,

" I heretofore have seen thee with dry locks ,

" 我 此前 有 已见 你 和 干燥 锁 ,

我以前见过你头发干枯的样子，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [əˈlɛsioʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈluːkkɑː] [sprʌŋ] .

And thou Alessio art of Lucca sprung .

和 你 阿莱西奥 艺术 的 卢卡 弹簧 .

而你，阿莱西奥，来自卢卡。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ai] [skæn] [ðiː] [mɔː(r)] .

Therefore than all the rest I scan thee more .

所以 比 全部 这 休息 我 扫描 你 更多的 .

因此，相比其他所有人，我更关注你。

" [ðen] [ˈbiːtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [speɪk] :

" Then beating on his brain these words he spake :

" 然后 殴打 在 他的 脑 这些 字 他 说 :

然后他猛击自己的大脑，说道：

" [ˌem ˈiː] [ðʌs] [ləʊ] [daʊn] [maɪ] [ˈflætəri] [hæv; həv] [sʌŋk] ,

" Me thus low down my flatteries have sunk ,

" 我 因此 低的 向下 我的 奉承 有 沉没 ,

“我竟沦落到如此卑劣的地步，我的奉承之词也随之消失殆尽。”

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ai] [nɛə] [ɪˈnʌf] [kʊd; kəd] [glʌt] [maɪ] [tʌŋ] .

Wherewith I ne'er enough could glut my tongue .

以及 我 从未 足够的 可以 谷 我的 舌头 .

但我的舌头却永远无法满足。

" [maɪ] [ˈliːdə(r)] [ðʌs] : " [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [stretʃ]

" My leader thus : " A little further stretch

" 我的 领导者 因此 : " 一个 小的 更远 拉紧

我的领袖这样说道：“再往前走一点。”

[ðaɪ] [feɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [wel] [meɪst] [nəʊt]

Thy face , that thou the visage well mayst note

你的 脸 , 那 你 这 面容 出色地 五月 笔记

你的脸，让你的容貌能够清晰地辨认出来

[ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈsɒtɪd] , [ˈslʌtɪʃ] [ˈkɔːrtɪzən] ,

Of that besotted , sluttish courtezan ,

的 那 着迷 , 放荡的 妓女 ,

那个痴迷于他、放荡不羁的妓女，

[huː] [ðeə(r)] [dʌθ] [rend] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [di'fail] [neɪlz] ,

Who there doth rend her with defiled nails ,

WHO 那里 确实 撕裂 她 和 被玷污的 指甲 ,

谁在那里用污秽的指甲撕裂她，

[naʊ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [naʊ] [ˈrɪz(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Now crouching down , now risen on her feet .

现在 蹲伏 向下 , 现在 升起 在 她 脚 .

她一会儿蹲下，一会儿站起身来。

" [taɪz] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈhɑːlət] , [huːz] [fɔːls] [lɪp]

" Thais is this , the harlot , whose false lip

" 泰国人 是 这 , 这 妓女 , 谁 错误的 唇

“泰伊斯就是这个妓女，她那假唇

[ˈænsərd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdəʊtɪŋ] [ˈpærəmʊə(r)] [ðæt] [æskt] ,

Answer'd her doting paramour that ask'd ,

已回答 她 溺爱 情人 那 问 ,

她回答了深情爱人的提问：

- - [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ! - — - [seɪ] ['rɑːðə(r)] ['wʌndrəsli] , -
' Thankest me much ! ' — ' Say rather wondrously , '
- - 我 很多 ! - — - 说 相当 奇妙地 , -

“非常感谢！”——“(语气颇为惊叹)”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hɪə(r)] ['seɪʃieɪt] [biː; bi]['aʊə(r)] [vjuː] .
And seeing this here satiate be our view .
和 看到 这 这里 满足 是 我们的 看法 .

看到这里，我们便心满意足了。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CANTO XIX
" 坎托 十九

第十九章

[wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] , ['saɪmən]['meɪgəs] ! [wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
WOE to thee , Simon Magus ! woe to you ,
悲哀 到 你 , 西蒙 法师 ! 悲哀 到 你 ,

西蒙·马格斯，你真是可悲！你真是可悲！

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['fɑːloʊərz] !
His wretched followers !
他的 可怜 追随者 !

他那些可悲的追随者！

[huː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
who the things of God ,
WHO 这 事物 的 上帝 ,

谁知道上帝的事，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wedɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['gʊdnəs] , [ðem; ðəm] ,
Which should be wedded unto goodness , them ,
哪个 应该 是 已婚 到 善良 , 他们 ,

它们应当与善良结合，它们

[rə'peɪʃəs] [æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [duː; də] ['prɒstɪtjuːt]
Rapacious as ye are , do prostitute
贪婪 作为 是的 是 , 做 妓女

你们贪婪成性，竟敢卖淫。

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn] [ə'dʌltəri] !
For gold and silver in adultery !
为了 金子 和 银 在 通奸 !

为了金银奸淫！

[naʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɪns] [jɔːz]
Now must the trumpet sound for you , since yours
现在 必须 这 喇叭 声音 为了 你 , 自从 你的

现在号角必须为你吹响，因为你的

[ɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['kæzəm] .
Is the third chasm .
是 这 第三 深渊 .

这是第三道鸿沟。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vɔːlt]
Upon the following vault
之上 这 下列的 金库

在以下金库上

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [im'pend]
We now had mounted , where the rock impends
我们 现在 有 安装 , 在哪里 这 岩石 迫在眉睫

我们现在已经爬上了岩石边缘。

[də'rektli] ['ɔr] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒs] .
Directly o'er the centre of the foss .
直接地 超过 这 中心 的 这 foss .

正对着瀑布的中心。

['wɪzdəm] [suː'priːm; sjuː'priːm] !
Wisdom Supreme !
智慧 最高 !

至高智慧！

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [ɑːt] ,
how wonderful the art ,
如何 精彩的 这 艺术 ,

这艺术真美妙！

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] ['mænɪfest][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ɜːθ] ,
Which thou dost manifest in heaven , in earth ,
哪个 你 朋友 显现 在 天堂 , 在 地球 ,

你在天上、地上所彰显的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːld] , [haʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [miːd]
And in the evil world , how just a meed
和 在 这 邪恶的 世界 , 如何 只是 一个 需求

在这个邪恶的世界里，多么需要……

[ə'lɑːtɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] !
Allotting by thy virtue unto all !
分配 经过 你的 美德 到 全部 !

愿你的美德惠及众人！

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['lɪvɪd] [stəʊn] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saɪdz]
I saw the livid stone , throughout the sides
我 锯 这 铁青 石头 , 自始至终 这 侧面

我看到了遍布四周的青紫色石头

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['bɒtəm] [fʊl] [ɒv; əv] [æ'pətʃəz] ,
And in its bottom full of apertures ,
和 在 它是 底部 满的 的 孔径 ,

而它的底部则布满了孔洞，

[ɔːl] ['iːkwəl][ɪn][ðeə(r)][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd]['sɜːkjələ(r)] [iːtʃ] ,
All equal in their width , and circular each ,
全部 平等的 在 他们的 宽度 , 和 圆 每个 ,

它们宽度相同，且均为圆形。

[nɔː(r)] ['æmpl] [les] [nɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] [ðeɪ] [əpɪrd]
Nor ample less nor larger they appear'd
也不 充足 较少的 也不 更大的 他们 出现

它们看起来既不多也不少也不更大。

[ðæn; ðən][ɪn] [seɪnt] [dʒɒnz] [feə(r)] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
Than in Saint John's fair dome of me belov'd
比 在 圣 约翰的 公平的 穹顶 的 我 亲爱的

比圣约翰美丽的穹顶更适合我亲爱的

[ðəʊz] - [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][pjʊə(r)][bæp'tɪzməl] [striːmz] ,
Those fram'd to hold the pure baptismal streams ,
那些 - 到 抓住 这 纯的 洗礼 溪流 ,

那些用来盛放纯净洗礼之水的框架，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [breɪk] , [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [pɑːst] ,
One of the which I brake , some few years past ,
一 的 这 哪个 我 制动 , 一些 很少 年 过去的 ,

其中一辆我几年前弄坏了，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['welmɪŋ] ['ɪnfənt] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [ðɪs]
To save a whelming infant ; and be this
到 节省 一个 压倒性的 婴儿 ; 和 是 这

为了拯救一个危重婴儿；并成为这样

[ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [huː'evə(r)] [daut]
A seal to undeceive whoever doubts
一个 海豹 到 不欺骗 谁 疑虑

一枚印章，足以揭穿任何心存疑虑之人。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [maɪ] [diːd] .
The motive of my deed .
这 动机 的 我的 契据 .

我的行为动机。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [maʊθ]
From out the mouth
从 出去 这 嘴

从嘴里

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , - [ə; eɪ] ['sɪnərz] [fiːt]
Of every one , emerg'd a sinner's feet
的 每一个 一 , - 一个 罪人的 脚

每个人，都露出了罪人的双脚。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [haɪ] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːf]
And of the legs high upward as the calf
和 的 这 腿 高的 向上 作为 这 小牛

腿部向上延伸至小腿

[ðə; ði] [rest] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [hɪd] .
The rest beneath was hid .
这 休息 下面 曾是 隐藏 .

其余部分都隐藏在下面。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [fʊt]
On either foot
在 任何一个 脚

两只脚

[ðə; ði] [səʊls] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [wens] [ðə; ði] ['fleksaɪl] [dʒɔɪnts]
The soles were burning , whence the flexile joints
这 鞋底 是 燃烧 , 何处 这 灵活的 关节

脚底灼痛，由此导致关节活动受限。

[wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['məʊʃn] , [æz; əz] [hæd; həd]
Glanc'd with such violent motion , as had snapt
瞥了一眼 和 这样的 暴力 运动 , 作为 有 快照

瞥了一眼，动作如此剧烈，仿佛突然......

[ə'sʌndə(r)] [kɔːdz] [ɔː(r)] ['twɪstɪd] [wɪð] .
Asunder cords or twisted withs .
分离 绳索 或者 扭曲 与 .

解开绳索或缠绕在一起的绳子。

[æz; əz] [fleɪm] ,
As flame ,
作为 火焰 ,

如同火焰，

['fiːdɪŋ] [ɒn] ['ʌŋktʃuəs] ['mætə(r)] , [glaɪdz] [ə'lɒŋ]
Feeding on unctuous matter , glides along
喂养 在 油润的 事情 , 滑翔 沿着

以油腻物质为食，滑行而行

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , ['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] ;
The surface , scarcely touching where it moves ;
这 表面 ， 几乎 接触 在哪里 它 移动 ；
表面几乎不接触它移动的地方；

[səʊ][hɪə(r)] , [frɒm; frəm] [hi:l] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [glaidid][ðə; ði] [fleɪmz] .
So here , from heel to point , glided the flames .
所以 这里 ， 从 脚跟 到 观点 ， 滑翔 这 火焰 .
于是，火焰从脚跟滑到脚尖。

" ['mɑ:stə(r)] ! [seɪ] [hu:] [ɪz][hi:; hi] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest]
" Master ! say who is he , than all the rest
" 掌握 ！ 说 WHO 是 他 ， 比 全部 这 休息
“师父！请说出他是谁，然后其他人……”

['glɑ:nsɪŋ] [ɪn]['fɪəsə(r)]['ægəni] , [ɒn] [hu:m]
Glancing in fiercer agony , on whom
瞥了一眼 在 更凶猛 痛苦 ， 在 谁
带着更加剧烈的痛苦瞥向谁

[ə; eɪ] ['rʌdi:ə] [fleɪm] [dʌθ] [preɪ] ? " [ai] [ðʌs] - .
A ruddier flame doth prey ? " I thus inquir'd .
一个 鲁迪尔 火焰 确实 猎物 ？ " 我 因此 - .
“更鲜艳的火焰会捕食吗？”我问道。

" [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ai]
" If thou be willing , " he replied , " that I
" 如果 你 是 愿意的 ， " 他 回复 ， " 那 我
“如果你愿意，”他回答说，“我

['kæri] [ði:] [daʊn] , [weə(r)] [li:st] [ðə; ði] [sləʊp] [bæŋk] [fɔ:ls] ,
Carry thee down , where least the slope bank falls ,
携带 你 向下 ， 在哪里 至少 这 坡 银行 瀑布 ，
把你带下去，到坡度最小的地方。

[hi:; hi][ɒv; əv][hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [tel] [ði:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔ:ŋ] .
He of himself shall tell thee and his wrongs .
他 的 他自己 将 告诉 你 和 他的 错误 .
他自己会告诉你他的过错。

" [ai] [ðen] : " [æz; əz] [pli:z] [ði:] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][best] .
" I then : " As pleases thee to me is best .
" 我 然后 ： " 作为 请 你 到 我 是 最好的 .
我接着说：“你觉得怎样好，对我来说就是最好的。”

[ðaʊ] [ɑ:t][maɪ] [lɔ:d] ; [ænd; ənd] [noʊst] [ðæt] [nɛə] [ai][kwɪt]
Thou art my lord ; and know'st that ne'er I quit
你 艺术 我的 主 ； 和 知道 那 从未 我 辞职
你是我的主人；你也知道我永不离弃

[ðaɪ] [wɪl] : [wɒt] ['saɪləns] [haɪdz] [ðæt] [nəʊ] [ðaʊ] .
Thy will : what silence hides that knowest thou .
你的 将要 ： 什么 沉默 隐藏 那 最了解 你 .
你的意志：沉默所隐藏的，唯有你知晓。

" [ðeər'æt] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [pɪə(r)][wi:; wi] [keɪm] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] ,
" Thereat on the fourth pier we came , we turn'd ,
" 那里 在 这 第四 码头 我们 来了 ， 我们 转弯 ，
“我们来到第四个码头，然后转身，

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)][left] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] ,
And on our left descended to the depth ,
和 在 我们的 左边 下降 到 这 深度 ，
而我们左侧则向下延伸至深处，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [kləʊz] .
A narrow strait and perforated close .
一个 狭窄的 海峡 和 穿孔的 关闭 .

狭窄的海峡和穿孔的封闭空间。

[nɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [maɪ] ['liːdə(r)] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
Nor from his side my leader set me down ,
也不 从 他的 边 我的 领导者 放 我 向下 ,

我的领袖也没有让我离开他身边，

[tɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪfɪs] [hiː; hi] [brɔːt] , [huːz] [lɪm]
Till to his orifice he brought , whose limb
直到 到 他的 孔 他 带来 , 谁 肢

直到他将他的肢体带到他的洞口

- [hɪz; ɪz] [pæŋ] .
Quiv'ring express'd his pang .
- 表达 他的 疼痛 .

颤抖着表达了他的痛苦。

" [huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] ,
" Whoe'er thou art ,
" 谁 你 艺术 ,

无论你是谁，

[sæd] ['spɪrɪt] !
Sad spirit !
伤心 精神 !

悲伤的灵魂！

[ðʌs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪk]
thus revers'd , and as a stake
因此 反转 , 和 作为 一个 赌注

因此逆转，并作为赌注

- [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] !
Driv'n in the soil !
- 在 这 土壤 !

开进泥土里！

" [ai] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [bɪ'gæn] ,
" I in these words began ,
" 我 在 这些 字 开始 ,

我以这些话开始说道：

" [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , ['ʌtə(r)] [fɔːθ] [ðaɪ] [vɔɪs] .
" If thou be able , utter forth thy voice .
" 如果 你 是 有能力的 , 说出 前进 你的 嗓音 .

“你若能，就发出你的声音。”

" [ðeə(r)] [stʊd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] , [ðæt] [dʌθ] [ʃraɪv]
" There stood I like the friar , that doth shrive
" 那里 站立 我 喜欢 这 修士 , 那 确实 萎靡不振

“我像个苦行僧一样站在那里

[ə; eɪ] [retʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] , [huː] [iːn] [wen] [fɪkst] ,
A wretch for murder doom'd , who e'en when fix'd ,
一个 可怜虫 为了 谋杀 注定失败 , WHO e'en 什么时候 已修复 ,

一个犯下谋杀罪的可恶之人，注定要遭受死刑，即使被定罪，

['kæləθ] [hɪm] [bæk] , [wens] [deθ] [ə'waɪl] [dɪ'leɪz] .
Calleth him back , whence death awhile delays .
呼唤 他 后退 , 何处 死亡 一会儿 延误 .

召唤他回来，死神因此暂时延缓了他的归来。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] : " [hɑː] ! [ɔːlˈredi] [ˈstændɪst] [ðeə(r)] ?
He shouted : " Ha ! already standest there ?
他 喊叫 : " 哈 ! 已经 最 那里 ?

他喊道："哈！已经站在那里了吗？"

[ɔːlˈredi] [ˈstændɪst] [ðeə(r)] , [əʊ] [ˈbɒnɪˌfeɪs] !
Already standest there , O Boniface !
已经 最 那里 , 哦 博尼法斯 !

你已经站在那里了，哦，博尼法斯！

[baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [pleɪd] [ˌem ˈiː] [fɔːls] .
By many a year the writing play'd me false .
经过 许多 一个 年 这 写作 玩过 我 错误的 .

多年来，文字一直欺骗着我。

[səʊ] [ˈɜːli] [dʌst] [ðaʊ] [ˈsɜːfɪt] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] ,
So early dost thou surfeit with the wealth ,
所以 早期的 朋友 你 过量 和 这 财富 ,

你这么早就沉溺于财富之中了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [nɒt] [ɪn] [gaɪl] [tuː; tə] [teɪk]
For which thou fearedst not in guile to take
为了 哪个 你 - 不是 在 诡计 到 拿

为此，你竟不惧诡计，夺取

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmæŋg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ?
The lovely lady , and then mangle her ?
这 迷人的 女士 , 和 然后 绞肉机 她 ?

这位美丽的女士，然后你却把她糟蹋了？

" [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] , [ˈpɪəsɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [drɪft]
" I felt as those who , piercing not the drift
" 我 毛毡 作为 那些 WHO , 冲孔 不是 这 漂移

我感觉自己就像那些没有刺破漂流的人一样

[ɒv; əv] [ˈɑːnsə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] , [stænd] [æz; əz] [ɪf]
Of answer made them , stand as if expos'd
的 回答 制成 他们 , 站立 作为 如果 曝光

答案让他们站在那里，仿佛被揭穿了一般。

[ɪn] [ˈmɒkəri] , [nɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
In mockery , nor know what to reply ,
在 嘲讽 , 也不 知道 什么 到 回复 ,

带着嘲讽，也不知道该如何回应，

[wen] [ˈvɜːdʒɪl] [ðʌs] - : " [tel] [hɪm] [kwɪk] ,
When Virgil thus admonish'd : " Tell him quick ,
什么时候 维吉尔 因此 - : " 告诉 他 快的 ,

维吉尔如此告诫道："快告诉他，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [hiː; hi] , [nɒt] [hiː; hi] , [huːm] [ðaʊ] - .
I am not he , not he , whom thou believ'st .
我 是 不是 他 , 不是 他 , 谁 你 - .

我不是他，不是你所信奉的那位。

" [ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] [wɒz; wəz] - [ˌem ˈiː] , [streɪt] [rɪˈplaɪd] .
" And I , as was enjoin'd me , straight replied .
" 和 我 , 作为 曾是 - 我 , 直的 回复 .

于是，我按照吩咐，立即回答了。

[ðæt] [hɜːd] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɔːl] [dɪd] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
That heard , the spirit all did wrench his feet ,
那 听到 , 这 精神 全部 做过 扳手 他的 脚 ,

听到这话，那鬼魂立刻扭动起双脚。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [nekst][ɪn] ['wəʊfl] ['æksent] [speɪk] :
And sighing next in woeful accent spake :
和 叹息 下一个 在 悲惨的 口音 说 :

然后他叹了口气，用悲伤的口音说道:

" [wɒt] [ðen] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" What then of me requirest ? "
" 什么 然后 的 我 需要 ? "

那么，我需要做什么呢?

" [ɪf] [tuː; tə] [nəʊ]
" If to know
" 如果 到 知道

"如果知道

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːts] [ðiː] , [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðaʊ]
So much imports thee , who I am , that thou
所以 很多 进口 你 , WHO 我 是 , 那 你

你对我而言如此重要，你对我而言如此重要。

[hæst] ['ðeəfɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [dɪ'sendɪd] , [lɜːn]
Hast therefore down the bank descended , learn
哈斯特 所以 向下 这 银行 下降 , 学习

因此，河岸已经下降，学习

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['mænt(ə)l][ai][wɒz; wəz] ,
That in the mighty mantle I was rob'd ,
那 在 这 强大的 地幔 我 曾是 被抢劫 ,

我被剥夺了那伟大的斗篷，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [beə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] ,
And of a she - bear was indeed the son ,
和 的 一个 她 - 熊 曾是 的确 这 儿子 ,

而那儿子的确是一头母熊所生。

[səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [maɪ] [welp] , [ðæt] [ðeə(r)]
So eager to advance my whelps , that there
所以 渴望的 到 进步 我的 幼犬 , 那 那里

我如此渴望提拔我的幼崽，以至于……

[maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪ] [pɜːs] [ə'bʌv] [ai] - ,
My having in my purse above I stow'd ,
我的 拥有 在 我的 钱包 多于 我 - ,

我把东西放在钱包里，上面是这样的:

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ'self] .
And here myself .
和 这里 我 .

还有我自己。

['ʌndə(r)][maɪ] [hed] [ɑː(r); ə(r)] -
Under my head are dragg'd
在下面 我的 头 是 -

我头下拖着

[ðə; ði] [rest] , [maɪ] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt]
The rest , my predecessors in the guilt
这 休息 , 我的 前任 在 这 有罪

其余的，都是我那些罪责缠身的前辈们。

[ɒv; əv]['saɪməni] .
Of simony .
的 买卖圣职 .

关于买卖圣职。

[strɛtʃd] [æt; ət][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [laɪ]
Stretch'd at their length they lie
拉伸 在 他们的 长度 他们 说谎

它们伸展开来，躺着

[ə'lɒŋ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
Along an opening in the rock .
沿着 一个 开幕 在 这 岩石 .

沿着岩石上的一个开口。

- [mɪdst][ðem; ðəm]
' Midst them
- 中间 他们

在他们之中

[ai]['ɔːlsəʊ] [ləʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ,
I also low shall fall , soon as he comes ,
我 还 低的 将 落下 , 很快 作为 他 来 ,

他一来，我也会跌倒。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [tʊk] [ðiː] , [wen] [səʊ]['heɪstɪli]
For whom I took thee , when so hastily
为了 谁 我 采取 你 , 什么时候 所以 草草

我当初匆匆带你走，是为了谁?

[ai] - .
I question'd .
我 - .

我提出了质疑。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [lɒŋgə(r)] [taɪm]
But already longer time
但 已经 更长 时间

但已经过了更长时间

[hæθ] [pæst] , [sɪns] [maɪ] [səʊlz] ['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][ai] [ðʌs]
Hath pass'd , since my souls kindled , and I thus
有 通过 , 自从 我的 灵魂 点燃 , 和 我 因此

自从我的灵魂燃起之时起，时间已逝，我便如此

- [hæv; həv] [stʊd] , [ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] [duːm] [tuː; tə][stænd]
Upturn'd have stood , than is his doom to stand
- 有 站立 , 比 是 他的 厄运 到 站立

逆境本可以屹立不倒，但他注定要屹立不倒。

['plɑːntɪd] [wɪð] ['faɪəri] [fiːt] .
Planted with fiery feet .
已种植 和 火热 脚 .

脚下生火。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
For after him ,
为了 后 他 ,

在他之后，

[wʌn] [jet] [ɒv; əv] [diːdz] [mɔː(r)] ['ʌgli] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ,
One yet of deeds more ugly shall arrive ,
一 然而 的 契约 更多的 丑陋的 将 到达 ,

然而，还有一件更加丑恶的事情即将发生。

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] ['ʃepəd] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,
From forth the west , a shepherd without law ,
从 前进 这 西方 , 一个 牧羊人 没有 法律 ,

从西方而来，一个不受法律约束的牧羊人，

['feɪtɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][bəʊθ][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd][maɪn] .
Fated to cover both his form and mine .
命中注定 到 覆盖 两个都 他的 形式 和 矿 .

注定要掩盖他和我的状态。

[hiː; hi][ə; eɪ] [njuː] ['dʒeɪs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] , [ɒv; əv] [huːm]
He a new Jason shall be call'd , of whom
他 一个 新的 杰森 将 是 被称为 , 的 谁

他将被尊称为新的杰森，即他

[ɪn] ['mækəˌbiːz] [wiː; wi] [riːd] ; [ænd; ənd]['feɪvə(r)] [sʌtʃ]
In Maccabees we read ; and favour such
在 马加比家族 我们 读 ; 和 偏爱 这样的

我们在《马加比书》中读到；并且赞同这种观点。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [priːst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn'dʌldʒənt] [ʃoʊd] ,
As to that priest his king indulgent show'd ,
作为 到 那 牧师 他的 国王 放纵的 已显示 ,

至于那位祭司，国王表现出了宽容。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [fræn'sɪz] ['mɒnək] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
Shall be of France's monarch shown to him .
将 是 的 法国的 君主 所示 到 他 .

应向他展示法国君主的画像。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ai][hɪə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ,
" I know not if I here too far presum'd ,
" 我 知道 不是 如果 我 这里 也 远的 假定 ,

“我不知道我在这里是否妄自揣测得太远了，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ai] ['ænsərd] : " [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
But in this strain I answer'd : " Tell me now ,
但 在 这 拉紧 我 已回答 : " 告诉 我 现在 ,

但我还是用这种语气回答道：“现在告诉我，

[wɒt] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst]
What treasures from St . Peter at the first
什么 宝藏 从 英石 . 彼得 在 这 第一的

圣彼得在第一时期留下了哪些珍宝？

['aʊə(r)] [lɔːd] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [kiːz]
Our Lord demanded , when he put the keys
我们的 主 要求 , 什么时候 他 放 这 钥匙

我们的主问道，当他把钥匙放好时。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ?
Into his charge ?
进入 他的 收费 ?

交给他负责？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [æskt] [nəʊ][mɔː(r)]
Surely he ask'd no more
一定 他 问 不 更多的

他肯定不会再问更多了。

[bʌt; bət] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
But , Follow me !
但 , 跟随 我 !

但是，请跟随我！

[nɔː(r)]['piːtə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [rest]
Nor Peter nor the rest
也不 彼得 也不 这 休息

彼得和其他人也一样。

[ɔː(r)][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] [mə'θaɪəs] [tʊk] ,
Or gold or silver of Matthias took ,
或者 金子 或者 银 的 马蒂亚斯 采取 ,

或者马蒂亚斯拿走了金银,

[wen] [lɒts] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [pleɪs]
When lots were cast upon the forfeit place
什么时候 很多 是 投掷 之上 这 丧失 地方

当对没收的土地进行抽签时

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [səʊl] .
Of the condemned soul .
的 这 谴责 灵魂 .

被诅咒的灵魂。

[ə'baɪd] [ðaʊ] [ðen] ;
Abide thou then ;
遵守 你 然后 ;

你当留在这里;

[ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [raɪt] [ɪz] ['merɪtɪd] :
Thy punishment of right is merited :
你的 惩罚 的 正确的 是 值得 :

你受到的惩罚是罪有应得:

[ænd; ənd] [lʊk] [ðaʊ] [wel] [tuː; tə] [ðæt] [ɪl] - ['gɒtn] [kɔɪn] ,
And look thou well to that ill - gotten coin ,
和 看 你 出色地 到 那 患病的 - 获得 硬币 ,

务必好好保管好那枚不义之财。

[wɪtʃ] [ə'genst] [tʃɑːlz] [ðaɪ] ['hɑːdɪˌhʊd] - .
Which against Charles thy hardihood inspir'd .
哪个 反对 查尔斯 你的 坚韧 - .

正是你的英勇无畏激发了你对抗查理的决心。

[ɪf] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] - [ˌem 'iː] [nɒt] ,
If reverence of the keys restrain'd me not ,
如果 尊敬 的 这 钥匙 - 我 不是 ,

如果我对钥匙的敬畏之心没有约束我,

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ɪn] ['hæpɪə] [taɪm] [dɪdst] [həʊld] , [ai] [jet]
Which thou in happier time didst hold , I yet
哪个 你 在 更快乐 时间 迪斯特 抓住 , 我 然而

你曾在更美好的时光里拥有过,而我却依然

[si'viəə] [spiːtʃ] [mait] [juːz] .
Severer speech might use .
更严重 演讲 可能 使用 .

更严重的言语可能会用到。

[jɔː(r); jə(r)] ['ævərɪs]
Your avarice
你的 贪婪

你的贪婪

- [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌndə(r)] [fʊt]
O'ercasts the world with mourning , under foot
- 这 世界 和 丧 , 在下面 脚

哀悼笼罩着世界,在脚下

['tredɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [bæd] [men] [ʌp] .
Treading the good , and raising bad men up .
踩踏 这 好的 , 和 提高 坏的 男人 向上 .

践踏良善,扶植恶人。

[ɒv; əv] ['ʃepədz] , [laɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vændʒəlɪst]
Of shepherds , like to you , th ' Evangelist
的 牧羊人 , 喜欢 到 你 , th - 福音传道者
像你这样的牧羊人，福音传道者

[wɒz; wəz] [weə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Was ware , when her , who sits upon the waves ,
曾是 仓库 , 什么时候 她 , WHO 坐着 之上 这 波浪 ,
当她坐在波浪之上时，她曾警觉，

[wɪð] [kɪŋz] [ɪn] ['fɪlθi] ['hɔːdəm] [hiː; hi] [bɪ'held] ,
With kings in filthy whoredom he beheld ,
和 国王 在 污秽 卖淫 他 观看 ,
他目睹了君王们沉溺于肮脏的淫乱之中，

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɪð] ['sev(ə)n] [hedz] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
She who with seven heads tower'd at her birth ,
她 WHO 和 七 头部 - 在 她 出生 ,
她出生时就长着七个头，身形高耸。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ten] [hɔːnz] [hɜː(r); hə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['glɔːri] [druː] ,
And from ten horns her proof of glory drew ,
和 从 十 角 她 证明 的 荣耀 画 ,
她的荣耀之证来自十个号角，

[lɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [tʊk] [dɪ'laɪt] .
Long as her spouse in virtue took delight .
长的 作为 她 配偶 在 美德 采取 喜 .
只要她品德高尚的丈夫感到快乐。

[ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ,
Of gold and silver ye have made your god ,
的 金子 和 银 是的 有 制成 你的 上帝 ,
你们用金银造了你们的神，

- [weər'ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətə(r)] ,
Diff'ring wherein from the idolater ,
- 其中 从 这 偶像崇拜者 ,
与偶像崇拜者不同的是，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] ['wəːʃips] [wʌn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jiː; ji] ?
But he that worships one , a hundred ye ?
但 他 那 崇拜 一 , 一个 百 是的 ?
但若有人敬拜一位，你们一百位呢?

[ɑː] , ['kɒnstənˌtaɪn] !
Ah , Constantine !
啊 , 康斯坦丁 !
啊，君士坦丁!

[tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪl] [geɪv] [bɜːθ] ,
to how much ill gave birth ,
到 如何 很多 患病的 给予 出生 ,
生孩子时有多痛苦，

[nɒt] [ðaɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] ['plentiəs] ['daʊə(r)] ,
Not thy conversion , but that plenteous dower ,
不是 你的 转换 , 但 那 丰富的 嫁妆 ,
不是你的皈依，而是你那丰厚的嫁妆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['welθi] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] !
Which the first wealthy Father gain'd from thee !
哪个 这 第一的 富裕 父亲 获得 从 你 !
那是第一位富有的父亲从你那里得到的!

" ['miːnwaɪl] , [æz; əz] [ðʌs] [ai] [sʌŋ] , [hiː; hi] , ['weðə(r)] [rɒθ]
" Meanwhile , as thus I sung , he , whether wrath
" 同时 , 作为 因此 我 唱 , 他 , 无论 愤怒
“与此同时，当我这样歌唱时，他，无论是愤怒

[ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [hɪm] , ['vaɪələnt] ['ʌpspræŋ]
Or conscience smote him , violent upsprang
或者 良心 猛击 他 , 暴力 上身
或者良心谴责他，猛然惊醒

['spɪnɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][səʊl] .
Spinning on either sole .
旋转 在 任何一个 唯一 .
左右脚均可旋转。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv]
I do believe
我 做 相信
我相信

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [wel] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [wɪð] [səʊ] -
My teacher well was pleas'd , with so compos'd
我的 老师 出色地 曾是 高兴 , 和 所以 -
我的老师非常高兴，因为他表现得如此沉着冷静。

[ə; eɪ][lɪp] , [hiː; hi] - ['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
A lip , he listen'd ever to the sound
一个 唇 , 他 - 曾经 到 这 声音
他一直倾听着嘴唇的声音。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [wɜːdz] [ai] .
Of the true words I utter'd .
的 这 真的 字 我 说出 .
我所说的都是真话。

[ɪn][bəuθ] [ɑːmz]
In both arms
在 两个都 武器
双臂

[hiː; hi] [kɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː]
He caught , and to his bosom lifting me
他 捕捉 , 和 到 他的 怀 举重 我
他抓住了我，把我抱进他的怀里。

['ʌpwəd] - [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
Upward retrac'd the way of his descent .
向上 - 这 方式 的 他的 下降 .
他沿着下降的路线向上攀登。

[nɔː(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [hiː; hi] [prɛsd] [ˌem 'iː][kləʊz] ,
Nor weary of his weight he press'd me close ,
也不 厌倦 的 他的 重量 他 按下 我 关闭 ,
他丝毫不觉得我的体重让他疲惫，他紧紧地搂着我。

[tɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wiː; wi] [keɪm] ,
Till to the summit of the rock we came ,
直到 到 这 首脑 的 这 岩石 我们 来了 ,
直到我们登上岩石顶峰，

['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [pɪə(r)] .
Our passage from the fourth to the fifth pier .
我们的 通道 从 这 第四 到 这 第五 码头 .
我们从第四码头到第五码头。

[hɪz; ɪz] - ['bɜːd(ə)n] [ðeə(r)] ['dʒentli] [hiː; hi] [plækd]
His cherish'd burden there gently he plac'd
他的 - 负担 那里 轻轻地 他 放置

他轻轻地把珍爱的重担放在了那里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒk] [ænd; ənd] [stiːp] , [ə; eɪ] [pɑːθ]
Upon the rugged rock and steep , a path
之上 这 崎岖 岩石 和 陡 , 一个 小路

在崎岖陡峭的岩石上，有一条小径

[nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [gəʊt] [tuː; tə] [maʊnt] .
Not easy for the clamb'ring goat to mount .
不是 简单的 为了 这 - 山羊 到 山 .

对于攀爬环山羊来说，爬上去并不容易。

[ðens] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] [ə'nʌðə(r)] [veɪl] [əpɪrd]
Thence to my view another vale appear'd
因此 到 我的 看法 其他 谷 出现

于是，我的视野中出现了另一个山谷。

['kæntəʊ] ['eks 'eks]
CANTO XX
坎托 xx

第二十章

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [vɜːs] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [njuː] ,
AND now the verse proceeds to torments new ,
和 现在 这 诗 收益 到 折磨 新的 ,

现在，这首诗继续描绘新的痛苦，

[fɪt] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['twentiəθ] [streɪn]
Fit argument of this the twentieth strain
合身 争论 的 这 这 第二十 拉紧

符合此第二十种应变的论点

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [sɒŋ] , [huːz] ['ɔːf(ə)l] [θiːm] ['rekɔːdz]
Of the first song , whose awful theme records
的 这 第一的 歌曲 , 谁 可怕 主题 记录

第一首歌，其糟糕的主题曲记录

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [ɪn] [wəʊ] .
The spirits whelm'd in woe .
这 烈酒 - 在 悲哀 .

亡灵沉浸在悲痛之中。

['ɜːnɪst] [ai] [lʊkt]
Earnest I look'd
认真 我 看起来

认真地，我看了看

['ɪntuː] [ðə; ði] [depθ] , [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] ,
Into the depth , that open'd to my view ,
进入 这 深度 , 那 打开 到 我的 看法 ,

深入那片展现在我眼前的深处，

- [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'held]
Moisten'd with tears of anguish , and beheld
- 和 眼泪 的 痛苦 , 和 观看

泪水浸湿了脸庞，满是痛苦，她凝视着

[ə; eɪ] [traɪb] , [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [veɪl] ,
A tribe , that came along the hollow vale ,
一个 部落 , 那 来了 沿着 这 空洞的 谷 ,

一个沿着山谷而来的部落，

[ɪn] ['saɪləns] ['wiːpɪŋ] : [sʌtʃ] [ðeə(r)] [step] [æz; əz] [wɔːk]
In silence weeping : such their step as walk
在 沉默 哭泣 : 这样的 他们的 步 作为 走

默默哭泣：他们的步伐如同行走

['kwaɪə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] ['sɒləm] ['lɪtəni] [ɒn] [ɜːθ] .
Quires chanting solemn litanies on earth .
问 吟唱 庄严 连祷文 在 地球 .

唱诗班在人间吟唱庄严的祷文。

[æz; əz] [ɒn] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [də'rekt] [maɪn] [aɪ] [dɪ'sendz] ,
As on them more direct mine eye descends ,
作为 在 他们 更多的 直接的 矿 眼睛 下降 ,

随着我的目光更直接地落在他们身上，

[iːtʃ] ['wʌndrəsli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Each wondrously seem'd to be revers'd
每个 奇妙地 似乎 到 是 反转

每个都奇妙地呈现出颠倒的形态

[æt; ət] [ðə; ði] [nek] - [bəʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]
At the neck - bone , so that the countenance
在 这 脖子 - 骨 , 所以 那 这 面容

在颈骨处，使面容

[wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'vɜːtɪd] : [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Was from the reins averted : and because
曾是 从 这 缰绳 避免了 : 和 因为

缰绳被松开了：而且因为

[nʌn] [mait] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [lʊk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmpɛld]
None might before him look , they were compell'd
没有任何 可能 前 他 看 , 他们 是 被迫

在他面前，无人敢看他，他们被迫如此。

[tuː; tə] - [əd'vɑːns] [wɪð] ['bækwəd] [geɪt] .
To ' advance with backward gait .
到 - 进步 和 落后 步态 .

向后退着前进。

[ðʌs] [wʌn] [pə'hæps]
Thus one perhaps
因此 一 也许

因此，或许有人会……

[hæθ] [biːn] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pɔːlzi] [kliːn] - ,
Hath been by force of palsy clean transpos'd ,
有 到过 经过 力量 的 麻痹 干净的 - ,

因麻痹症而彻底移位，

[bʌt; bət] [ai] [nɛə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
But I ne'er saw it nor believe it so .
但 我 从未 锯 它 也不 相信 它 所以 .

但我从未见过，也不相信有这样的事。

[naʊ] , ['riːdə(r)] !
Now , reader !
现在 , 读者 !

读者朋友们，现在！

[θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [səʊ] [gɒd]
think within thyself , so God
思考 之内 你自己 , 所以 上帝

内省自身，如此，神

[fruːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['riːdɪŋ] [gɪv] [ðiː] !
Fruit of thy reading give thee !
水果 的 你的 阅读 给 你 !

愿你读书有果！

[haʊ] [ai] [lɒŋ]
how I long
如何 我 长的

我多么渴望

[kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] [draɪ] , [wen] [ai] [bɪ'held]
Could keep my visage dry , when I beheld
可以 保持 我的 面容 干燥 , 什么时候 我 观看

当我凝视时，我的脸庞依然保持干燥。

[nɪə(r)][ˌem 'iː]['aʊə(r)] [fɔːm] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz] ,
Near me our form distorted in such guise ,
靠近 我 我们的 形式 扭曲 在 这样的 伪装 ,

在我附近，我们的形态以这种伪装扭曲变形，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːts] ['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
That on the hinder parts fall'n from the face
那 在 这 阻碍 部分 坠落 从 这 脸

后面的那些部分从脸上掉了下来

[ðə; ði] [tɪəz] [daʊn] - ['striːmɪŋ] [roʊld] . [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk]
The tears down - streaming roll'd . Against a rock
这 眼泪 向下 - 流媒体 滚动 . 反对 一个 岩石

泪水顺着脸颊滚落，撞击着一块岩石。

[ai] [lent] [ænd; ənd] [wept] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] [gaɪd] - :
I leant and wept , so that my guide exclaim'd :
我 倾斜 和 哭泣 , 所以 那 我的 指导 - :

我俯身痛哭，我的向导惊呼道：

" [wɒt] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː] ['wɪtləs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ?
" What , and art thou too witless as the rest ?
" 什么 , 和 艺术 你 也 愚蠢 作为 这 休息 ?

“什么？难道你和其他人一样愚昧无知吗？”

[hɪə(r)]['pɪti] [məʊst] [dʌθ] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ə'laɪv] ,
Here pity most doth show herself alive ,
这里 遗憾 最多 确实 展示 她自己 活 ,

在这里，怜悯之心最为鲜活地展现出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
When she is dead .
什么时候 她 是 死的 .

她死后。

[wɒt] [gɪlt] [hɪz; ɪz] ,
What guilt exceedeth his ,
什么 有罪 超过 他的 ,

他的罪孽远超于此，

[huː] [wɪð] ['hɛvənz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [straɪvz] ?
Who with Heaven's judgment in his passion strives ?
WHO 和 天 判断 在 他的 热情 努力 ?

谁会在激情中与上天的审判抗争？

[reɪz] [ʌp] [ðaɪ] [hed] , [reɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæn] ,
Raise up thy head , raise up , and see the man ,
增加 向上 你的 头 , 增加 向上 , 和 看 这 男人 ,

抬起头来，抬起头来，看看这个人，

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] [aɪz] [ɜːθ] - [ɪn] [θiːbz] , [wen] [ɔːl]
Before whose eyes earth gap'd in Thebes , when all
前 谁 眼睛 地球 - 在 底比斯 , 什么时候全部

在谁的注视下，底比斯的地面裂开了一道缝隙，当时一切都……

[kraɪd] [aʊt] , - [,æmfiə'reiəs] , ['wɪðə(r)] ?
Cried out , ' Amphiaraus , whither rushest ?
哭 出去 , - 安菲阿拉乌斯 , 往哪里去 最匆忙 ?

喊道：“安菲阿拉俄斯，你奔向何方？”

- [waɪ] [liːv] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ? -
' Why leavest thou the war ? '
- 为什么 叶子 你 这 战争 ? -

“你为何离开战场？”

[hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] [les]
He not the less
他 不是 这 较少的

然而他

[fel] ['ruːɪnɪŋ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['maɪnɒs] [daʊn] ,
Fell ruining far as to Minos down ,
费尔 毁坏 远的 作为 到 米诺斯 向下 ,

一直蔓延到米诺斯山，一片狼藉。

[huːz] ['græpl] [nʌn] [ɪ'luːdz] .
Whose grapple none eludes .
谁 抓钩 没有任何 逃避 .

谁都无法逃脱他们的纠缠。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[haʊ] [hiː; hi] [meɪks]
how he makes
如何 他 制作

他是如何做到的

[ðə; ði] [brest] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌns] [tuː] [fɑː(r)]
The breast his shoulders , and who once too far
这 胸部 他的 肩膀 , 和 WHO 一次 也 远的

他的肩膀上的胸膛，以及曾经离得太远的人

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [naʊ] ['bækwəd] [lʊks] ,
Before him wish'd to see , now backward looks ,
前 他 希望 到 看 , 现在 落后 看起来 ,

他之前渴望看到，现在却回首往事。

[ænd; ənd] [tredz] [rɪ'vɜːs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
And treads reverse his path .
和 踏板 撤销 他的 小路 .

他的脚步与他之前的路线相反。

[taɪ'risəs] [nəʊt] ,
Tiresias note ,
提瑞西阿斯 笔记 ,

提瑞西阿斯注：

[huː] ['sembləns] [tʃæŋd] , [wen] ['wʊmən] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
Who semblance chang'd , when woman he became
WHO 外表 变了 , 什么时候 女士 他 成为

当他变成女人时，他的容貌发生了变化

[ɒv; əv] [meɪl] , [θruː] ['evri] [lɪm] - , [ænd; ənd] [ðen]
Of male , through every limb transform'd , and then
的 男性 , 通过 每一个 肢 - , 和 然后

男性，四肢全部变形，然后

[wʌns] [mɔː(r)] - [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɒd] [tuː; tə] [straɪk]
Once more behov'd him with his rod to strike
一次 更多的 - 他 和 他的 杆 到 罢工

他再次被迫用棍子击打

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'twaɪnɪŋ] ['sɜːpənts] , [eə(r)] [ðə; ði] [pluːmz] ,
The two entwining serpents , ere the plumes ,
这 二 交织 蛇 , 埃雷 这 羽流 ,

两条缠绕的蛇，在羽毛出现之前，

[ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['betə(r)] [seks] , [mait] [ʃuːt] [ə'gen] .
That mark'd the better sex , might shoot again .
那 标记 这 更好的 性别 , 可能 射击 再次 .

那标志着更好的性别，可能会再次拍摄。

" [ə'ruːnz] , [wɪð] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['beli] ['feɪsɪŋ] , ['kɒmz] .
" Aruns , with more his belly facing , comes .
" 阿伦斯 , 和 更多的 他的 腹部 面向 , 来 .

“阿伦斯，肚子朝外，走了过来。”

[ɒn] - ['maʊntənz] - [mɪdst] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] [waɪt] ,
On Luni's mountains ' midst the marbles white ,
在 - 山脉 - 中间 这 弹珠 白色的 ,

在卢尼的群山之中，在洁白的大理石之间，

[weə(r)] [delf] - [haɪnd] , [huː] [wʌn] [bɪ'niːθ] ,
Where delves Carrara's hind , who wons beneath ,
在哪里 深入 - 后 , WHO 获胜 下面 ,

卡拉拉的后腿埋伏在哪里，谁在下面获胜?

[ə; eɪ] ['kævən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wens] [ðə; ði] [stɑːz]
A cavern was his dwelling , whence the stars
一个 洞穴 曾是 他的 住宅 , 何处 这 明星

他的住所是一处山洞，星辰也由此而来。

[ænd; ənd] [meɪn] - [siː] [waɪd] [ɪn] ['baʊndləs] [vjuː] [hiː; hi] [held] .
And main - sea wide in boundless view he held .
和 主要的 - 海 宽的 在 无边无际 看法 他 握住 .

他拥有广阔无垠的视野，可以俯瞰整个大海。

" [ðə; ði] [nekst] , [huːz] - ['tresɪz] [ˌəʊvə'spred]
" The next , whose loosen'd tresses overspread
" 这 下一个 , 谁 - 头发 蔓延

下一个，她披散的头发散落开来

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [nɒt] ([fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [heə(r)]
Her bosom , which thou seest not (for each hair
她 怀 , 哪个 你 西斯特 不是 (为了 每个 头发

她的胸脯，你所不见的（每一根头发）

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [grəuz]) [wɒz; wəz] ['mæntəʊ] , [ʃiː; ʃi] [huː] -
On that side grows) was Manto , she who search'd
在 那 边 生长) 曾是 曼托 , 她 WHO -

那边长出来的是曼托，她一直在寻找

[θruː] ['meni] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]
Through many regions , and at length her seat
通过 许多 地区 , 和 在 长度 她 座位

历经许多地区，最终抵达她的座位

[fɪkst] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [wens] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs]
Fix'd in my native land , whence a short space
已修复 在 我的 本国的 土地 , 何处 一个 短的 空间

安顿在我的故乡，从那里出发，短短一段路程

[maɪ] [wɜːdz] [dɪ'teɪn] [ðaɪ] ['ɔːdiəns] .
My words detain thy audience .
我的 字 扣留 你的 观众 .

我的话语让听众驻足。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)]
When her sire
什么时候 她 父系

当她的父亲

[frɒm; frəm][laɪf] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɜːvɪtjuːd]
From life departed , and in servitude
从 生活 已离开 , 和 在 奴役

生命逝去，沦为奴仆

[ðə; ði] ['sɪti] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] ['bækəs] ,
The city dedicate to Bacchus mourn'd ,
这 城市 奉献 到 巴克斯 哀悼 ,

这座献给酒神巴克斯的城市哀悼着

[lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] - [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
Long time she went a wand'rer through the world .
长的 时间 她 去 一个 - 通过 这 世界 .

她曾长期在世界各地游荡。

[ə'lɒft] [ɪn] ['ɪtəliz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd]
Aloft in Italy's delightful land
高空 在 意大利的 愉快 土地

在意大利迷人的土地上翱翔

[ə; eɪ] [leɪk] [ðeə(r)] [laɪz] , [æt; ət] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [praʊd] [ælp] ,
A lake there lies , at foot of that proud Alp ,
一个 湖 那里 谎言 , 在 脚 的 那 自豪的 阿尔卑斯山 ,

在那座巍峨的阿尔卑斯山脚下，静静地躺着一个湖泊。

[ðæt] ['or] [ðə; ði] ['tɪrol] [lɒks] [dʒər'meniə; dʒər'menjə][ɪn] ,
That o'er the Tyrol locks Germania in ,
那 超过 这 蒂罗尔 锁 日耳曼尼亚 在 ,

那道越过蒂罗尔的屏障将日耳曼尼亚牢牢封锁起来。

[ɪts] [neɪm] [bɛ'nækəs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ril] ,
Its name Benacus , which a thousand rills ,
它是 姓名 贝纳库斯 , 哪个 一个 千 小溪 ,

它的名字叫贝纳库斯，有千条小溪，

[mɪ'θɪŋks] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [veɪl]
Methinks , and more , water between the vale
我觉得 , 和 更多的 , 水 之间 这 谷

我认为，还有更多，山谷之间的水

[kəmoʊnːkə][ænd; ənd] ['gɑːdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt]
Camonica and Garda and the height
卡莫尼卡 和 爱尔兰警察 和 这 高度

卡莫尼卡和加尔达以及高度

[ɒv; əv] ['æpinain] [rɪ'məʊt] .
Of Apennine remote .
的 亚平宁山脉 偏僻的 .

亚平宁山脉偏远地区。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [spɒt]
There is a spot
那里 是 一个 点

有个地方

[æt; ət] [ˌmɪdˈweɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] , [weə(r)] [hiː; hi] [huː] [beəz]
At midway of that lake , where he who bears
在 中途 的 那 湖 , 在哪里 他 WHO 熊

在那湖的中央，扛着

[ɒv; əv] [trɛntoʊz] [flɒk] [ðə; ði] - [stɑːf] , [wɪð] [hɪm]
Of Trento's flock the past'ral staff , with him
的 特伦托的 群 这 - 职员 , 和 他

特伦托的牧羊人队伍中，有牧羊人与他在一起。

[ɒv; əv] [ˈbreɪʃɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌverəˈniːz] , [mait] [iːtʃ]
Of Brescia , and the Veronese , might each
的 布雷西亚 , 和 这 维罗纳 , 可能 每个

布雷西亚人和维罗纳人，或许都可能

[ˈpɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [gɪv] .
Passing that way his benediction give .
通过 那 方式 他的 祝福 给 .

他经过那里时，给予了祝福。

[ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ɒv; əv] [ˈgʊdli] [saɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ]
A garrison of goodly site and strong
一个 驻军 的 很好 地点 和 强的

驻守在位置优越且坚固的要塞

[pɛˈskiːərə] [stændz] , [tuː; tə] [ɔː] [wɪð] [frʌnt] -
Peschiera stands , to awe with front oppos'd
佩斯基耶拉 站立 , 到 敬畏 和 正面 -

佩斯基耶拉站着，正面对着令人敬畏的

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈbrɛʃən] , [wens] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The Bergamese and Brescian , whence the shore
这 - 和 布雷西亚 , 何处 这 支撑

贝加梅斯人和布雷西亚人，由此而来

[mɔː(r)] [sləʊp] [iːtʃ] [wei] [dɪˈsendz] .
More slope each way descends .
更多的 坡 每个 方式 下降 .

向下坡方向坡度更大。

[ðeə(r)] , -
There , whatsoev'er
那里 , -

在那里，随便什么都行

[bɛˈnækəs] - [ˈbʊzəm] [həʊldz] [nɒt] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈor]
Benacus ' bosom holds not , tumbling o'er
贝纳库斯 - 怀 持有 不是 , 翻滚 超过

贝纳库斯的胸膛无法容纳，翻滚着

[daʊn] [fɔːls] , [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [flʌd] [bɪˈniːθ]
Down falls , and winds a river flood beneath
向下 瀑布 , 和 风 一个 河 洪水 下面

瀑布倾泻而下，河水在下方泛滥。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˈpɑːstʃəz] .
Through the green pastures .
通过 这 绿色的 牧场 .

穿过绿色的牧场。

[suːn] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs]
Soon as in his course
很快 作为 在 他的 课程

很快，他就进入了课程

[ðə; ði] [stiːm] [meɪks] [hed] , [bɛ'nækəs] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)]
The steam makes head , Benacus then no more
这 蒸汽 制作 头 , 贝纳库斯 然后 不 更多的

蒸汽使人头脑清醒，贝纳库斯随后便不再出现。

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] - , [tɪl] [æt; ət][lɑːst]
They call the name , but Mincius , till at last
他们 称呼 这 姓名 , 但 - , 直到 在 最后的

他们呼唤着这个名字，但直到最后，明修斯

['riːtʃɪŋ] [gə'vɜːrnoʊ]['ɪntuː][ˌpiː 'əʊ][hiː; hi] [fɔːls] .
Reaching Governo into Po he falls .
到达 政府 进入 波 他 瀑布 .

他到达戈弗诺进入波河时跌倒了。

[nɒt] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] [kɔːs] [hæθ] [rʌn] , [wen] [ə; eɪ] [waɪd] [flæt]
Not far his course hath run , when a wide flat
不是 远的 他的 课程 有 跑步 , 什么时候 一个 宽的 平坦的

他的行程并不长，就到了一片宽阔平坦的区域。

[ˌaɪ 'tiː][faindz] , [wɪtʃ] - [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːʃ]
It finds , which overstretchmg as a marsh
它 发现 , 哪个 - 作为 一个 沼泽

它发现，过度伸展就像一片沼泽

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] , ['pestɪlənt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɒft] .
It covers , pestilent in summer oft .
它 封面 , 瘟疫 在 夏天 经常 .

它覆盖着，夏季经常滋生害虫。

[hens] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['meɪdn] [sɔː]
Hence journeying , the savage maiden saw
因此 旅程 , 这 野蛮的 少女 锯

于是，在旅途中，这位野蛮的少女看到了

- [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fen] [ə; eɪ] ['terətri] [weɪst]
' Midst of the fen a territory waste
- 中间 的 这 分 一个 领土 浪费

沼泽深处，一片荒芜之地

[ænd; ənd]['neɪkɪd][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .
And naked of inhabitants .
和 裸 的 居民 .

居民全部赤身裸体。

[tuː; tə] [ʃʌn]
To shun
到 回避

回避

[ɔːl] ['hjuːmən] [kən'vɜːs] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz]
All human converse , here she with her slaves
全部 人类 交谈 , 这里 她 和 她 奴隶

所有人类的对话，这里是她和她的奴隶们。

['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] , [ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [left]
Plying her arts remain'd , and liv'd , and left
合奏 她 艺术 剩余 , 和 生活 , 和 左边

她继续从事她的艺术，生活着，然后离开了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['tenəntləs] .
Her body tenantless .
她 身体 无租户 .

她的身体空无一人。

[ˌðens'fɔːθ] [ðə; ði] [traɪbz] ,
Thenceforth the tribes ,
此后 这 部落 ,

此后各部落，

[huː] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [skætɚd] , - [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs]
Who round were scatter'd , gath'ring to that place
WHO 圆形的 是 散落的 , - 到 那 地方

周围四散的人，都聚集到那个地方。

[ə'sembəld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [streŋθ] [wɒz; wəz] [greɪt] , -
Assembled ; for its strength was great , enclos'd
组装 ; 为了 它是 力量 曾是 伟大的 , -

聚集在一起；因为它的力量强大，被包围着

[ɒn] [ɔːl] [pɑːts] [baɪ] [ðə; ði] [fen] .
On all parts by the fen .
在 全部 部分 经过 这 分 .

在沼泽地的各个角落。

[ɒn] [ðəʊz] [ded] [bəʊnz]
On those dead bones
在 那些 死的 骨头

在那些死尸上

[ðeɪ] [rɪrd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
They rear'd themselves a city , for her sake ,
他们 后部 他们自己 一个 城市 , 为了 她 清酒 ,

为了她，他们建立了一座城市。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mæntjʊə] , [huː] [fɜːst] [tʃəʊz] [ðə; ði] [spɒt] ,
Calling it Mantua , who first chose the spot ,
呼叫 它 曼图亚 , WHO 第一的 选择 这 点 ,

将其命名为曼图亚，他是第一个选定此地的人。

[nɔː(r)] [æskt] [ə'nʌðə(r)] ['əʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ,
Nor ask'd another omen for the name ,
也不 问 其他 预兆 为了 这 姓名 ,

他也没有再向其他预兆询问名字。

[weər'ɪn] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dwelt] ,
Wherein more numerous the people dwelt ,
其中 更多的 很多的 这 人们 居住 ,

那里居住着更多的人，

[eə(r)] - ['mædnəs] [baɪ] [dɪ'siːt]
Ere Casalodi's madness by deceit
埃雷 - 疯狂 经过 欺骗

卡萨洛迪因欺骗而变得疯狂

[wɒz; wəz] [rɔŋd] [ɒv; əv] - .
Was wrong'd of Pinamonte .
曾是 错误 的 - .

皮纳蒙特冤枉了他。

[ɪf] [ðaʊ] [hɪə(r)]
If thou hear
如果 你 听到

你听见

[ˌhensˈfɔːθ] [əˈnʌðə(r)] [ˈɒrɪdʒɪn]
Henceforth another origin assign'd
今后 其他 起源 已分配

因此，另指定了一个起源。

[ɒv; əv] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌntri] , [ai] [fɔːˈwɔːn] [ðiː] [naʊ] ,
Of that my country , I forewarn thee now ,
的 那 我的 国家 , 我 警告 你 现在 ,

关于我的祖国，我现在就预先警告你：

[ðæt] [ˈfɔːlshʊd] [nʌn] [bɪˈgaɪl] [ðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
That falsehood none beguile thee of the truth .
那 谬误 没有任何 欺骗 你 的 这 真相 .

不要让谎言欺骗你，使你远离真理。

" [ai] [ˈænsərd] : " [ˈtiːtʃə(r)] , [ai] [kənˈkluːd] [ðaɪ] [wɜːdz]
" I answer'd : " Teacher , I conclude thy words
" 我 已回答 : " 老师 , 我 结束 你的 字

我回答说：“老师，我听完了您的讲话。”

[səʊ][ˈsɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] [els] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː]
So certain , that all else shall be to me
所以 肯定 , 那 全部 别的 将 是 到 我

如此确信，其他一切都将属于我。

[æz; əz] [ˈembəz] [ˈlækɪŋ] [laɪf] .
As embers lacking life .
作为 余烬 缺乏 生活 .

如同失去生命的余烬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But now of these ,
但 现在 的 这些 ,

但现在，这些中，

[huː] [hɪə(r)] [prəˈsiːd] , [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðaʊ] [siː]
Who here proceed , instruct me , if thou see
WHO 这里 继续 , 指示 我 , 如果 你 看

在此先行者，若见此景，请指示我。

[ˈeni] [ðæt] [ˈmerɪt][mɔː(r)] [ɪˈspeʃl] [nəʊt] .
Any that merit more especial note .
任何 那 优点 更多的 特别的 笔记 .

任何值得特别注意的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeərˈɒn] [ɪz][maɪ][maɪnd][əˈləʊn] [ɪnˈtent] .
For thereon is my mind alone intent .
为了 其上 是 我的 头脑 独自的 意图 .

因为我心中只有这件事。

" [hiː; hi] [streɪt] [rɪˈplaɪd] : " [ðæt] [ˈspɪrɪt] , [frɒm; frəm] [huːz] [tʃiːk]
" He straight replied : " That spirit , from whose cheek
" 他 直的 回复 : " 那 精神 , 从 谁 脸颊

他直截了当地回答道：“那个灵魂，从他的脸颊上……”

[ðə; ði] [bɪəd] [swiːps] [ˈor] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [braʊn] , [wɒt] [taɪm]
The beard sweeps o'er his shoulders brown , what time
这 胡须 扫荡 超过 他的 肩膀 棕色的 , 什么 时间

棕色的胡须披散在他的肩上，什么时候？

[ˈgriːʃiə] [wɒz; wəz] [ˈemptid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪlz] , [ðæt] [skeəs]
Graecia was emptied of her males , that scarce
希腊 曾是 清空 的 她 男性 , 那 稀少

格雷西亚的男性人口锐减，极其稀少。

[ðə; ði] ['kreɪdlz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] , [ðə; ði] [sɪə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi]
The cradles were supplied , the seer was he
这 摇篮 是 供应 , 这 先知 曾是 他

摇篮已备好，先知就是他。

[ɪn] ['ɔːlɪs] , [huː] [wɪð] ['kælkæs] [geɪv] [ðə; ði] [saɪn]
In Aulis , who with Calchas gave the sign
在 奥利斯 , WHO 和 卡尔查斯 给予 这 符号

在奥利斯，卡尔卡斯发出了信号

[wen] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
When first to cut the cable .
什么时候第一的 到 切 这 电缆 .

第一次剪断电缆时。

[hɪm] [ðeɪ]
Him they nam'd
他 他们 命名

他们给他起的名字

- : [səʊ] [sɪŋz] [maɪ] ['trædʒɪk] [streɪn] ,
Eurypilus : so sings my tragic strain ,
- : 所以 唱歌 我的 悲惨 拉紧 ,

欧律庇禄斯：我的悲歌如此吟唱，

[ɪn] [wɪtʃ] [mə'dʒestɪk] ['meʒə(r)] [wel] [ðaʊ] [noʊst] ,
In which majestic measure well thou know'st ,
在 哪个 雄伟 措施 出色地 你 知道 ,

你很清楚，这是何等庄严的尺度。

[huː] [noʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Who know'st it all .
WHO 知道 它 全部 .

谁知道一切。

[ðæt] ['ʌðə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz]
That other , round the loins
那 其他 , 圆形的 这 腰肉

另一个，在腰部周围

[səʊ] ['slendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [wɒz; wəz] ['maɪk(ə)l] [skɒt] ,
So slender of his shape , was Michael Scot ,
所以 苗条 的 他的 形状 , 曾是 迈克尔 苏格兰人 ,

迈克尔·斯科特的身材非常纤细。

[ɪn] [ɛvɹi] [slaɪt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [waɪl] .
Practis'd in ev'ry slight of magic wile .
实践过的 在 每一个 轻微 的 魔法 诡计 .

精通各种魔法伎俩。

" ['gaidəu] [boʊ'nɑːti] [siː] : [ɑːsdɛnteɪ] [mɑːk] ,
" Guido Bonatti see : Asdente mark ,
" 圭多 博纳蒂 看 : 牙龈 标记 ,

“吉多·博纳蒂（Guido Bonatti）看到：阿登特马克，

[huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tend] [stɪl]
Who now were willing , he had tended still
WHO 现在 是 愿意的 , 他 有 倾向于 仍然

现在愿意的人，他仍然照顾着。

[ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] ['kɔːdweɪn] ; [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [ri'pent] .
The thread and cordwain ; and too late repents .
这 线 和 科尔德温 ; 和 也 晚的 忏悔 .

线和绳索；后悔为时已晚。

" [siː] [nekst][ðə; ði] [retʃ] , [huː] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [left] ,
" See next the wretches , who the needle left ,
" 看 下一个 这 可怜虫 , WHO 这 针 左边 ,

"看看接下来那些可怜虫，针头落在了他们身上。"

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
The shuttle and the spindle , and became
这 穿梭 和 这 主轴 , 和 成为

梭子和锭子，变成了

[di'vainə] : ['beɪnfl] ['witʃəri] [ðeɪ] [rɔːt]
Diviners : baneful witcheries they wrought
占卜者 : 有害的 巫术 他们 锻

占卜者：他们施展了邪恶的巫术

[wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [hɜːbs] .
With images and herbs .
和 图片 和 草药 .

配图和草药。

[bʌt; bət] ['ɒnwəd] [naʊ] :
But onward now :
但 向前 现在 :

但现在要继续前进：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [dʌθ] [keɪn] [wɪð] [fɔːk] [ɒv; əv] [θɔːnz] [kən'faɪn]
For now doth Cain with fork of thorns confine
为了 现在 确实 该隐 和 叉 的 荆棘 局限

如今该隐用荆棘叉囚禁

[ɒn]['aɪðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪv]
On either hemisphere , touching the wave
在 任何一个 半球 , 接触 这 海浪

在任一半球，触及波浪

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [sə'vɪl] .
Beneath the towers of Seville .
下面 这 塔楼 的 塞维利亚 .

在塞维利亚的塔楼之下。

[ˌjestə'naɪt]
Yesternight
昨晚

昨晚

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [raʊnd] .
The moon was round .
这 月亮 曾是 圆形的 .

月亮是圆的。

[ðaʊ] [meɪst] [rɪ'membə(r)] [wel] :
Thou mayst remember well :
你 五月 记住 出色地 :

你或许还记得：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gʊd] ['sɜːvɪs] [dɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
For she good service did thee in the gloom
为了 她 好的 服务 做过 你 在 这 愁云

因为她在黑暗中为你提供了良好的服务

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊd] .
Of the deep wood .
的 这 深的 木头 .

来自深林深处。

" [ðɪs] [sed] , [bəʊθ] ['ɒnwəd] .
" This said , both onward mov'd .
" 这 说 , 两个都 向前 已移动 .

话虽如此，两人还是继续前进。

['kæntəʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]
CANTO XXI
坎托 二十一

坎托二十一

[ðʌs] [wiː; wi][frɒm; frəm] [brɪdʒ] [tuː; tə] [brɪdʒ] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [tɔːk] ,
THUS we from bridge to bridge , with other talk ,
因此 我们 从 桥 到 桥 , 和 其他 讲话 ,

于是我们从一座桥走到另一座桥，继续交谈。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [maɪ]['drɑːmə] [k'eəz] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] ,
The which my drama cares not to rehearse ,
这 哪个 我的 戏剧 关心 不是 到 排练 ,

我的剧组根本不在乎排练，

[pæst] [ɒn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['riːtʃɪŋ] , [stʊd]
Pass'd on ; and to the summit reaching , stood
通过 在 ; 和 到 这 首脑 到达 , 站立

继续前行；直至登顶，屹立不倒

[tuː; tə] [vjuː] [ə'nʌðə(r)] [gæp] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raʊnd]
To view another gap , within the round
到 看法 其他 差距 , 之内 这 圆形的

要查看另一个差距，在本轮中。

[ɒv; əv] [ˌmalɪ'bɒldʒ] , ['ʌðə(r)] ['buːtlɪs] [pæŋ] .
Of Malebolge , other bootless pangs .
的 马勒博尔格 , 其他 无靴 疼痛 .

来自马勒博尔格，其他徒劳的痛苦。

['mɑːvələs] ['dɑːknəs] - ['or] [ðə; ði] [pleɪs] .
Marvelous darkness shadow'd o'er the place .
奇妙 黑暗 - 超过 这 地方 .

奇妙的黑暗笼罩着这片地方。

[ɪn][ðə; ði] [və'niːʃənz] - ['ɑːsənl] [æz; əz] [bɔɪlz]
In the Venetians ' arsenal as boils
在 这 威尼斯人 - 兵工厂 作为 沸腾

在威尼斯人的武器库中，如同沸水一般。

[θruː] ['wɪntri] [mʌnθs] [tə'neɪʃəs] [pɪtʃ] , [tuː; tə][smɪə(r)]
Through wintry months tenacious pitch , to smear
通过 冬季 几个月 顽强 沥青 , 到 涂抹

在寒冷的冬季，顽固的沥青，涂抹

[ðeə(r)] [ˌʌn'saʊnd] ['ves(ə)lz] ; [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'klemənt] [taɪm]
Their unsound vessels ; for th ' inclement time
他们的 不健全 船只 ; 为了 th - 恶劣天气 时间

他们破损的船只；在恶劣的时期

[siː] - [f'eəɹɪŋ] [men] [ri'strein] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [waɪl]
Sea - faring men restrains , and in that while
海 - 航道 男人 约束 , 和 在 那 尽管

航海者有所约束，并且在那段时间里

[hɪz; ɪz] [bɑːk] [wʌn] [bɪldz] [ə'njuː] , [ə'nʌðə(r)] [stɒps]
His bark one builds anew , another stops
他的 吠 一 建造 重新 , 其他 停止

他的树皮一棵重新长出来，另一棵就停了下来。

[ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [hæθ] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ;
The ribs of his , that hath made many a voyage ;
这 肋骨 的 他的 , 那 有 制成 许多 一个 航程 ;

他那曾远航无数次的肋骨;

[wʌn] ['hæməz] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [puːp] ;
One hammers at the prow , one at the poop ;
一 锤子 在 这 船首 , 一 在 这 船尾 ;

一人敲击船头，一人敲击船尾;

[ðɪs] [ɔːz] , [ðæt] ['ʌðə(r)] ['keɪblz] [twɜːrlz] ,
This shapeth oars , that other cables twirls ,
这 形状 桨 , 那 其他 电缆 旋转 ,

这种形状的桨，使其他缆绳得以旋转,

[ðə; ði] ['mɪzən] [wʌn] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [meɪn] - [seɪl] [rent]
The mizen one repairs and main - sail rent
这 米岑 一 维修 和 主要的 - 帆 租

后桅帆维修和主帆租赁

[səʊ] [nɒt] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bʌt; bət] [ɑːt] [dɪ'vaɪn]
So not by force of fire but art divine
所以 不是 经过 力量 的 火 但 艺术 神圣的

所以，并非凭借烈火之力，而是凭借神圣的艺术。

- [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['gluːtənəs] [θɪk] [mæs] , [ðæt] [raʊnd]
Boil'd here a glutinous thick mass , that round
- 这里 一个 黏稠的 厚的 大量的 , 那 圆形的

这里煮出一团黏稠的圆饼状物

- [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'niːθ] .
Lim'd all the shore beneath .
- 全部 这 支撑 下面 .

下方的海岸线都被遮蔽了。

[ai] [ðæt] [bɪ'held] ,
I that beheld ,
我 那 观看 ,

我曾目睹,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/2页

[bʌt; bət] [ˌðeər'ɪn] [nɔːt] - , [seɪv] [ðə; ði] [sɜːdʒ] ,
But therein nought distinguish'd , save the surge ,
但 其中 零 - ， 节省 这 涌 ，

但其中并无其他显著特征，除了涌动之外。

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , [ɪn][wʌn] ['maɪti] [swel]
Rais'd by the boiling , in one mighty swell
提高 经过 这 沸腾 ， 在 一 强大的 膨胀

被沸腾的水抬升，形成一股巨大的涌浪

[hiːv] , [ænd; ənd][baɪ] [tɜːnz] [səb'saɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] .
Heave , and by turns subsiding and fall .
举 ， 和 经过 转弯 消退 和 落下 .

隆起，然后时而下沉，时而落下。

[waɪl] [ðeə(r)]
While there
尽管 那里

在那里

[ai][fɪkst][maɪ][ken] [bɪ'ləʊ] , " [mɑːk] ! [mɑːk] !
I fix'd my ken below , " Mark ! mark !
我 已修复 我的 肯 以下 ， " 标记 ！ 标记 ！

我在下面修改了我的肯恩，"标记！标记！"

" [maɪ] [gaɪd]
" my guide
" 我的 指导

我的向导

[ik'skleim] , [druː] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
Exclaiming , drew me towards him from the place ,
惊呼 ， 画 我 向 他 从 这 地方 ，

他惊呼一声，把我从原地拉向他。

[weər'ɪn] [ai] [stʊd] .
Wherein I stood .
其中 我 站立 .

我当时就站在那里。

[ai] [tɜːrnd] [maɪ'self][æz; əz][wʌn] ,
I turn'd myself as one ,
我 转弯 我 作为 一 ，

我把自己变成了其中一员，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'held]
Impatient to behold that which beheld
不耐烦 到 看哪 那 哪个 观看

迫不及待地想要看到那被看到的东西

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [ʃʌn] , [huːm] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)][ˌʌn'mæn] ,
He needs must shun , whom sudden fear unmans ,
他 需求 必须 回避 ， 谁 突然 害怕 无人 ，

他必须避开那些因突如其来的恐惧而丧失男子气概的人。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	[dɪˈleɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[vjuː]	.
That	**he**	**his**	**flight**	**delays**	**not**	**for**	**the**	**view**	**.**
那	他	他的	航班	延误	不是	为了	这	看法	.

他延误航班并非为了欣赏风景。

[bɪˈhaɪnd]	[ˌem ˈiː]	[ai]		[ə; eɪ]	[ˈdev(ə)l]	[blæk]	,
Behind	**me**	**I**	**discern'd**	**a**	**devil**	**black**	**,**
在后面	我	我	辨别	一个	魔鬼	黑色的	,

我身后隐约可见一个黑色的魔鬼，

[ðæt]	[ˈrʌnɪŋ]	,	[ʌp]	-	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
That	**running**	**,**	**up**	**advanc'd**	**along**	**the**	**rock**	**.**
那	跑步	,	向上	-	沿着	这	岩石	.

那条跑道沿着岩石向上延伸。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt]	[fɪəs]	[ˈkruːəlti]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	[bɪˈspeɪk]	!
what	**fierce**	**cruelty**	**his**	**look**	**bespake**	**!**
什么	凶猛的	残酷	他的	看	说话	!

他那眼神里透着何等的凶狠残忍！

[ɪn]	[ækt]	[haʊ]	[ˈbɪtə(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[siːm]	,	[wɪð]	[wɪŋz]
In	**act**	**how**	**bitter**	**did**	**he**	**seem**	**,**	**with**	**wings**
在	行为	如何	苦的	做过	他	似乎	,	和	翅膀

实际行动中，他看起来多么痛苦，仿佛长着翅膀。

[ˈbɔɪənt]	-	[ænd; ənd]	[fiːt]	[ɒv; əv]	[ˈnɪmblɪst]	[tred]	!
Buoyant	**outstretch'd**	**and**	**feet**	**of**	**nimblest**	**tread**	**!**
浮力	-	和	脚	的	最敏捷的	踏	!

轻盈伸展，脚步轻盈！

[hɪz; ɪz]	[ˈʃəʊldə(r)]	[ˈpraʊdli]	[ˈemɪnənt]	[ænd; ənd]	[ʃɑːp]
His	**shoulder**	**proudly**	**eminent**	**and**	**sharp**
他的	肩膀	自豪地	杰出	和	锋利的

他肩膀高耸挺拔，棱角分明。

[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈsɪnə(r)]	-	;	[baɪ]	[ˈaɪðə(r)]	[hɔːntʃ]
Was	**with**	**a**	**sinner**	**charg'd**	**;**	**by**	**either**	**haunch**
曾是	和	一个	罪人	-	;	经过	任何一个	臀部

与罪人一同被控告；无论哪条腿

[hiː; hi]	[held]	[hɪm]	,	[ðə; ði]	[fʊts]	[ˈsɪnjuː]	[ˈgraɪpɪŋ]	[fɑːst]	.
He	**held**	**him**	**,**	**the**	**foot's**	**sinew**	**griping**	**fast**	**.**
他	握住	他	,	这	脚的	腱子	抱怨	快速地	.

他抓住他，脚上的筋腱紧紧地抓着他。

"	[jiː; ji]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[brɪdʒ]	!
"	**Ye**	**of**	**our**	**bridge**	**!**
"	叶	的	我们的	桥	!

“我们桥上的你们！”

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[kiːn]	-	-	[fiːndz]	!
"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**keen**	**-**	**talon'd**	**fiends**	**!**
"	他	哭	,	"	敏锐的	-	-	恶魔	!

他喊道：“利爪恶魔！”

[ləʊ]	!	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˈsæntə]	[ziːtəz]	[ˈeldəz]	!
Lo	**!**	**one**	**of**	**Santa**	**Zita's**	**elders**	**!**
洛	!	一	的	圣诞老人	齐塔的	长者	!

瞧！这是圣齐塔的一位长者！

[hɪm]
Him
他

他

[welm] [ji:; ji] [bɪ'ni:θ] , [waɪl] [ai] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] .
Whelm ye beneath , while I return for more .
淹没 是的 下面 , 尽管 我 返回 为了 更多的 .

你们臣服于我之下吧，而我将再次归来。

[ðæt] [lænd] [hæθ] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] .
That land hath store of such .
那 土地 有 店铺 的 这样的 .

那片土地上有很多这样的资源。

[ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
All men are there ,
全部 男人 是 那里 ,

所有男人都在那里，

[ɪk'sept] - , ['ba:rtərər] : [ɒv; əv] - [nəʊ] -
Except Bonturo , barterers : of ' no '
除了 - , 物物交换者 : 的 - 不 -

除了邦图罗，物物交换者：没有“不”

[fɔ:(r); fə(r)] ['lu:kə(r)] [ðeə(r)] [æn; ən] - [aɪ] - [ɪz] ['kwɪkli] [meɪd] .
For lucre there an ' aye ' is quickly made .
为了 利润 那里 一个 - 是的 - 是 迅速地 制成 .

为了利益，人们会迅速地说“是”。

" [hɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] , ['or] [ðə; ði] [rʌf] [rɒk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
" Him dashing down , o'er the rough rock he turn'd ,
" 他 帅气 向下 , 超过 这 粗糙的 岩石 他 转弯 ,

他飞奔而下，翻过那块粗糙的岩石，

[nɔ:(r)] ['evə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [θi:f] [ə; eɪ] ['mæstɪf] -
Nor ever after thief a mastiff loos'd
也不 曾经 后 贼 一个 獒 -

再也没有小偷放过一只獒犬了

[sped] [wɪð] [laɪk] ['i:gə(r)] [heɪst] .
Sped with like eager haste .
加速 和 喜欢 渴望的 匆忙 .

飞快地奔跑着，如同急切地想要冲过去。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [sæŋk]
That other sank
那 其他 沉没

另一艘沉船

[ænd; ənd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [rəʊz] .
And forthwith writing to the surface rose .
和 立即 写作 到 这 表面 玫瑰 .

于是，笔锋一转，笔尖直指水面。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [dɑ:k] ['di:mənz] , ['ʃraʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
But those dark demons , shrouded by the bridge ,
但 那些 黑暗的 恶魔 , 被遮蔽的 经过 这 桥 ,

但那些隐藏在桥梁下的黑暗恶魔，

[kraɪd] " [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [seɪvz] [nɒt] : [hɪə(r)]
Cried " Here the hallow'd visage saves not : here
哭 " 这里 这 神圣的 面容 保存 不是 : 这里

喊道：“这里，神圣的面容也救不了人：这里

[ɪz]['ʌðə(r)] ['swɪmɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] - [weɪv] .
Is other swimming than in Serchio's wave .
是 其他 游泳 比 在 - 海浪 .

除了在塞尔基奥的浪里游泳之外，还有其他游泳方式吗？

['weəfɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)][wiː; wi] [rend] [ðiː] [nɒt] ,
Wherefore if thou desire we rend thee not ,
因此 如果 你 欲望 我们 撕裂 你 不是 ,

所以，如果你愿意，我们就不会撕裂你。

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [maʊnt] [nɒt] ['or] [ðə; ði] [pɪtʃ] .
Take heed thou mount not o'er the pitch .
拿 注意 你 山 不是 超过 这 沥青 .

你切记不要越过沥青路面。

" [ðɪs] [sed] ,
" This said ,
" 这 说 ,

话虽如此，

[ðeɪ] ['græpl] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hʌndrəd] [hʊks] ,
They grappled him with more than hundred hooks ,
他们 缠斗 他 和 更多的 比 百 钩子 ,

他们用一百多个钩子把他缠住，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌvɝd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [spɔːt] [ðiː] [hɪə(r)] ;
And shouted : " Cover'd thou must sport thee here ;
和 喊叫 : " 覆盖 你 必须 运动 你 这里 ;

然后喊道："你必须在这里披上斗篷玩耍；

[səʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [ɪn]['siːkrət] [meɪst] [ðaʊ] [fɪltʃ] .
So , if thou canst , in secret mayst thou filch .
所以 , 如果 你 罐 , 在 秘密 五月 你 偷窃 .

所以，如果你能，就偷偷地去偷吧。

" [iːn] [ðʌs] [ðə; ði] [kʊk] [bi'stəː] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gruːmz] ,
" E'en thus the cook bestirs him , with his grooms ,
" e'en 因此 这 厨师 搅拌 他 , 和 他的 新郎 ,

"于是厨子和他的侍从们一起叫醒了他，

[tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːldrən] [daʊn]
To thrust the flesh into the caldron down
到 推力 这 肉 进入 这 甑 向下

将肉体向下插入坩埚

[wɪð] [fleʃ] - [hʊks] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
With flesh - hooks , that it float not on the top .
和 肉 - 钩子 , 那 它 漂浮 不是 在 这 顶部 .

用肉钩固定，使其不会漂浮在水面上。

[ˌem 'iː] [ðen] [maɪ] [gaɪd] [bɪ'speɪk] : " [lest] [ðeɪ] [dɪ'skraɪ] ,
Me then my guide bespake : " Lest they descry ,
我 然后 我的 指导 说话 : " 免得 他们 描述 ,

我的向导接着对我说："以免他们发现，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['krægi] [rɒk]
That thou art here , behind a craggy rock
那 你 艺术 这里 , 在后面 一个 崎岖不平 岩石

你在这里，在一块嶙峋的岩石后面

[bend] [ləʊ] [ænd; ənd] [skriːn] [ðiː] ; [ænd; ənd] ['hwət'er] [ɒv; əv] [fɔːs]
Bend low and screen thee ; and whate'er of force
弯曲 低的 和 屏幕 你 ; 和 什么 的 力量

弯下腰，掩藏自己；无论多么强大的力量

[biː; bi] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [fɪə(r)] [ðaʊ] [nɒt] :
Be offer'd me , or insult , fear thou not :
是 提供 我 , 或者 侮辱 , 害怕 你 不是 :

即使你献身于我，或侮辱我，也不要害怕：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wel] - , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɜːst]
For I am well advis'd , who have been erst
为了 我 是 出色地 - , WHO 有 到过 最初

因为我听取了那些曾经……的建议。

[ɪn][ðə; ði][laɪk] [freɪ] .
In the like fray .
在 这 喜欢 磨损 .

在类似的争斗中。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒɪz] [hed]
" Beyond the bridge's head
" 超过 这 桥的 头

"桥头之外"

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ][pɪə(r)] ,
Therewith he pass'd , and reaching the sixth pier ,
由此 他 通过 , 和 到达 这 第六 码头 ,

他由此经过，到达第六个码头。

- [hɪm] [ðen] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['terə(r)] - [pruːf] .
Behov'd him then a forehead terror - proof .
- 他 然后 一个 前额 恐怖 - 证明 .

当时他额头上戴着防恐的面具。

[wɪð] [stɔːm] [ænd; ənd]['fjʊəri] , [æz; əz] [wen] [dɒgz] [rʌʃ] [fɔːθ]
With storm and fury , as when dogs rush forth
和 风暴 和 愤怒 , 作为 什么时候 狗 匆忙 前进

如同狂风暴雨般，如同恶犬扑向地面

[ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [bæk] , [huː] ['sʌd(ə)nli]
Upon the poor man's back , who suddenly
之上 这 贫穷的 男人的 后退 , WHO 突然

突然，他倒在了那个可怜人的背上。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['stændɪθ] [meɪks] [hɪz; ɪz][suːt] ; [səʊ]
From whence he standeth makes his suit ; so rush'd
从 何处 他 站立 制作 他的 套装 ; 所以 匆忙

他从他所站的地方发起诉讼；于是他急忙赶来。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm]
Those from beneath the arch , and against him
那些 从 下面 这 拱 , 和 反对 他

那些来自拱门下方，反对他的人

[ðeə(r)] ['wepənz] [ɔːl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] .
Their weapons all they pointed .
他们的 武器 全部 他们 尖 .

他们用武器指着所有人。

[hiː; hi][ə'laʊd] :
He aloud :
他 大声 :

他大声说道：

" [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [aʊt'reɪdʒəs] : [eə(r)][jɔː(r); jə(r)][taɪm]
" Be none of you outrageous : ere your time
" 是 没有任何 的 你 令人愤慨 : 埃雷 你的 时间

你们谁都不要出格：在你们的时代到来之前

[deə(r)] [si:z] [ˌem 'i:] , [kʌm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ][wʌn] ,
Dare seize me , come forth from amongst you one ,
敢 抢占 我 , 来 前进 从 在 你 一 ,

胆敢抓住我吗？你们当中出来一个吧！

" [hu:] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [maɪ] [wɜ:dz] , [dɪ'saɪd] [hi:; hi] [ðen]
" Who having heard my words , decide he then
" WHO 拥有 听到 我的 字 , 决定 他 然后

"谁听了我的话，就决定他

[ɪf] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə] [ði:z] [lɪmz] .
If he shall tear these limbs .
如果 他 将 撕 这些 四肢 .

如果他要撕裂这些肢体。

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] ,
" They shouted loud ,
" 他们 喊叫 大声 ,

他们大声喊叫，

" [gəʊ] , - !
" Go , Malacoda !
" 去 , - !

加油，马拉科达！

" [weə'æt] [wʌn] - ,
" Whereat one advanc'd ,
" 哪里 一 - ,

"无论往哪里走，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] [fɜ:m] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ,
The others standing firm , and as he came ,
这 其他的 常设 公司 , 和 作为 他 来了 ,

其他人站稳了脚跟，当他走过来时，

" [wɒt] [meɪ] [ðɪs] [tɜ:n] [ə'veɪl][hɪm] ?
" What may this turn avail him ?
" 什么 可能 这 转动 可用 他 ?

"这对他有什么好处呢？"

" [hi:; hi] - .
" he exclaim'd .
" 他 - .

"他惊呼道。"

" - [ðaʊ] , - !
" Believ'st thou , Malacoda !
" - 你 , - !

"相信吧，马拉科达！"

[ai][hæd; həd] [kʌm]
I had come
我 有 来

我来了

[ðʌs] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Thus far from all your skirmishing secure ,
因此 远的 从 全部 你的 小规模冲突 安全的 ,

到目前为止，你们所有的小规模冲突都安全无虞。

" [maɪ] ['ti:tʃə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [dɪ'vaɪn]
" My teacher answered , " without will divine
" 我的 老师 回答 , " 没有 将要 神圣的

我的老师回答说："没有意志，神圣的

[ænd; ənd] ['destəni] [prə'pɪʃəs] ?
And destiny propitious ?
和 命运 吉祥 ?

命运眷顾?

[pɑːs] [wiː; wi] [ðen]
Pass we then
经过 我们 然后

然后我们通过

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['hɛvənz] ['pleʒə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːd]
For so Heaven's pleasure is , that I should lead
为了 所以 天 乐趣 是 , 那 我 应该 带领

上天如此喜悦，让我引领众人。

[ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['wɪldənəs] .
Another through this savage wilderness .
其他 通过 这 野蛮的 荒野 .

又一次穿越这片蛮荒之地。

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [səʊ] [fel] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [let] [drɒp]
" Forthwith so fell his pride , that he let drop
" 立即 所以 跌倒 他的 自豪 , 那 他 让 降低

他的骄傲瞬间跌落谷底，他松开了手。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The instrument of torture at his feet ,
这 乐器 的 酷刑 在 他的 脚 ,

他脚边放着刑具。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] - : " [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)]
And to the rest exclaim'd : " We have no power
和 到 这 休息 - : " 我们 有 不 力量

其余的人则惊呼：“我们没有权力。”

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .
To strike him .
到 罢工 他 .

打他。

" [ðen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [gaɪd] : " [əʊ] [ðaʊ] !
" Then to me my guide : " O thou !
" 然后 到 我 我的 指导 : " 哦 你 !

“然后我的向导对我说：‘哦，你！

[huː] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krægz] [dʌst] [sɪt]
Who on the bridge among the crags dost sit
WHO 在 这 桥 之中 这 峭壁 朋友 坐

谁坐在峭壁间的桥上

[ləʊ] ['kraʊtʃɪŋ] , ['seɪfli] [naʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] .
Low crouching , safely now to me return .
低的 蹲伏 , 安全 现在 到 我 返回 .

低伏着，现在安全地回到我身边了。

" [ai] [rəʊz] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [muːvd] [wɪð] [spiːd] : [ðə; ði] [fiːndz]
" I rose , and towards him moved with speed : the fiends
" 我 玫瑰 , 和 向 他 已搬 和 速度 : 这 恶魔

我起身，迅速向他走去：那些恶魔

['miːntaɪm] [ɔːl] ['fɔːwəd] [druː] : [ˌem 'iː] ['terə(r)] [siːzd]
Meantime all forward drew : me terror seiz'd
与此同时 全部 向前 画 : 我 恐怖 被扣押

与此同时，所有人都向前推进：我感到恐惧。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði][kəm'pækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
Lest they should break the compact they had made .
免得 他们 应该 休息 这 袖珍的 他们 有 制成 .

以免他们违背彼此间达成的协议。

[ðʌs] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][kæ'proʊnə] , [wʌns][ai] [sɔː]
Thus issuing from Caprona , once I saw
因此 发行 从 卡普罗纳 , 一次 我 锯

因此，当我看到卡普罗纳时，我便离开了那里。

['ti 'eɪtʃ] - ['ɪnfəntri] ['dredɪŋ] , [lest] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt]
Th ' infantry dreading , lest his covenant
钍 - 步兵 恐惧 , 免得 他的 盟约

步兵畏惧，唯恐他的盟约

[ðə; ði][fəʊ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ; [səʊ] [kləʊz] [hiː; hi] - [ðem; ðəm] [raʊnd] .
The foe should break ; so close he hemm'd them round .
这 敌人 应该 休息 ; 所以 关闭 他 - 他们 圆形的 .

敌人必将溃败；他把他们包围得如此紧密。

[ai][tuː; tə][maɪ] ['liːdərz] [saɪd] - , [maɪn] [aɪz]
I to my leader's side adher'd , mine eyes
我 到 我的 领导人的 边 - , 矿 眼睛

我紧跟在领袖身旁，我的双眼

[wɪð] [fɪkst][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [əb'zɜːvəns] [bent]
With fixt and motionless observance bent
和 固定 和 静止不动 观察 弯曲

以固定和静止的观察弯曲

[ɒn] [ðeə(r)][ˌʌn'kaɪndli] ['vɪzɪdʒ] . [ðeɪ] [ðeə(r)] [hʊks]
On their unkindly visage . They their hooks
在 他们的 不友善的 面容 . 他们 他们的 钩子

他们面无表情。他们用钩子……

[prə'truːdɪŋ] , [wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðʌs] [bɪ'speɪk] :
Protruding , one the other thus bespake :
突出 , 一 这 其他 因此 说话 :

彼此之间，一个突出，另一个这样说道：

" [wɪlt] [ðaʊ] [ai] [tʌtʃ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hɪp] ?
" Wilt thou I touch him on the hip ?
" 枯萎 你 我 触碰 他 在 这 时髦的 ?

“你愿意让我摸他的臀部吗？”

" [tuː; tə] [huːm]
" To whom
" 到 谁

“致谁

[wɒz; wəz] ['ænsərd] : " ['iːv(ə)n][səʊ] ; [nɔː(r)] [mɪs] [ðaɪ] [eɪm] .
Was answer'd : " Even so ; nor miss thy aim .
曾是 已回答 : " 甚至 所以 ; 也不 错过 你的 目的 .

回答说：“即便如此，也不要失手。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] - [wɪð] [maɪ] [gaɪd] ,
" But he , who was in conf'rence with my guide ,
" 但 他 , WHO 曾是 在 - 和 我的 指导 ,

“但是他，当时正和我的向导商量，

[tɜːrnd] ['ræpɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['diːmən] [speɪk] :
Turn'd rapid round , and thus the demon spake :
转弯 迅速的 圆形的 , 和 因此 这 恶魔 说 :

它猛地转过身，于是恶魔开口说道：

" [steɪ] , [steɪ] [ðiː] , - !
" Stay , stay thee , Scarmiglione !
" 停留 , 停留 你 , - !

"留下，留下你，斯卡米格利奥内！"

" [ðen] [tuː; tə][juː 'es]
" Then to us
" 然后 到 我们

然后对我们

[hiː; hi] ['ædɪd] : " ['fɜːðə(r)] ['fʊtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [step]
He added : " Further footing to your step
他 额外 : " 更远 立足点 到 你的 步

他补充道："进一步踏步

[ðɪs] [rɒk] [ə'fɔːdz] [nɒt] , - [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]
This rock affords not , shiver'd to the base
这 岩石 提供 不是 , - 到 这 根据

这块岩石无法提供任何帮助，颤抖着延伸到底部

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ɑːtʃ] .
Of the sixth arch .
的 这 第六 拱 .

第六拱门。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [prə'siːd] ,
But would you still proceed ,
但 会 你 仍然 继续 ,

但你还会继续吗?

[ʌp] [baɪ] [ðɪs] ['kævən] [gəʊ] : [nɒt] ['dɪstənt] [fɑː(r)] ,
Up by this cavern go : not distant far ,
向上 经过 这 洞穴 去 : 不是 遥远 远的 ,

从这个洞穴上去：不远，

[ə'nʌðə(r)] [rɒk] [wɪl] [jiːld] [juː; jʊ] ['pæsɪdʒ] [seɪf] .
Another rock will yield you passage safe .
其他 岩石 将要 屈服 你 通道 安全的 .

再找一块石头，你就能安全通过了。

['jestədeɪ] , ['leɪtə(r)][baɪ][faɪv] ['aʊəz] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
Yesterday , later by five hours than now ,
昨天 , 之后 经过 五 小时 比 现在 ,

昨天，比现在晚了五个小时。

[twelv] ['hʌndrəd] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd][sɪks][hæd; həd]
Twelve hundred threescore years and six had fill'd
十二 百 六点 年 和 六 有 已填充

一千二百六十年已经过去了

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] , [sɪns] [hɪə(r)][ðə; ði] [wei]
The circuit of their course , since here the way
这 电路 的 他们的 课程 , 自从 这里 这 方式

他们的路线，因为这里是路

[wɒz; wəz]['brəʊkən] .
Was broken .
曾是 破碎的 .

坏了。

['ðɪðəwəd] [ai] [streɪt] [dɪ'spætʃ]
Thitherward I straight dispatch
向那边 我 直的 派遣

我直接派遣

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [skaʊts] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'spaɪ]
Certain of these my scouts , who shall espy
肯定 的 这些 我的 侦察兵 , WHO 将 间谍

我的某些侦察兵将侦察到

[ɪf] ['eni] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɑːsk] .
If any on the surface bask .
如果 任何 在 这 表面 晒 .

如果水面上有任何晒太阳的东西。

[wɪð] [ðem; ðəm]
With them
和 他们

他们

[gəʊ] [jiː; ji] : [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [fel] .
Go ye : for ye shall find them nothing fell .
去 是的 : 为了 是的 将 寻找 他们 没有什么 跌倒 .

你们去吧：因为你们会发现他们什么也没掉下来。

[kʌm] [ˌæ'liːkiːnoʊ] [fɔːθ] , " [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] ,
Come Alichino forth , " with that he cried ,
来 阿利奇诺 前进 , " 和 那 他 哭 ,

“阿利奇诺出来！”他喊道。

" [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ðaʊ] !
" And Calcabrina , and Cagnazzo thou !
" 和 - , 和 - 你 !

“还有卡尔卡布里纳，还有卡尼亚佐！”

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [ten] [let] - [liːd] .
The troop of ten let Barbariccia lead .
这 部队 的 十 让 - 带领 .

十人小队让巴巴里西亚带头。

[wɪð] - - [heɪst] ,
With Libicocco Draghinazzo haste ,
和 - - 匆忙 ,

利比科科·德拉吉纳佐 (Libicocco Draghinazzo) 匆忙，

- - , - [fɪəs] ,
Fang'd Ciriatto , Grafflacane fierce ,
- - , - 凶猛的 ,

Fang'd Ciriatto，Grafflacane 凶猛，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [mæd] - .
And Farfarello , and mad Rubicant .
和 - , 和 疯狂的 - .

还有 Farfarello，以及疯狂的 Rubicant。

[sɜːtʃ] [jiː; ji] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [tɑː(r)] .
Search ye around the bubbling tar .
搜索 是的 大约 这 冒泡 焦油 .

在冒泡的焦油周围搜寻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,
For these ,
为了 这些 ,

对于这些，

[ɪn] ['seɪfti] [liːd] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kræg]
In safety lead them , where the other crag
在 安全 带领 他们 , 在哪里 这 其他 岩

安全地引导他们，前往另一处峭壁

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['trævəsiz] [ðə; ði] [denz] .
Uninterrupted traverses the dens .
不间断 横穿 这 巢穴 .

不间断地穿越洞穴。

" [ai] [ðen] : " [əʊ]['mɑːstə(r)] !
" I then : " O master !
" 我 然后 : " 哦 掌握 !

我当时说：“哦，主人！”

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz][ðeə(r)] !
what a sight is there !
什么 一个 视线 是 那里 !

真是壮观啊！

[ɑː] ! [wɪ'ðaʊt] ['eskɔːt] , ['dʒɜːni] [wiː; wi][ə'ləʊn] ,
Ah ! without escort , journey we alone ,
啊 ! 没有 护送 , 旅行 我们 独自的 ,

啊！没有护送，我们独自旅行，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ai]['kʌvət] [nɒt] .
Which , if thou know the way , I covet not .
哪个 , 如果 你 知道 这 方式 , 我 贪图 不是 .

如果你知道方法，我便不贪恋。

[ən'les] [ðaɪ] ['pruːd(ə)ns] [feɪl] [ðiː] , [dʌst] [nɒt] [mɑːk]
Unless thy prudence fail thee , dost not mark
除非 你的 谨慎 失败 你 , 朋友 不是 标记

除非你判断失误，否则不要在意

[haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɑːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [skaʊl]
How they do gnarl upon us , and their scowl
如何 他们 做 格纳尔 之上 我们 , 和 他们的 皱眉头

它们是如何对我们咆哮，以及它们那凶狠的表情

['θretnz] [ˌjuː 'es]['prez(ə)nt] ['tɔːtʃə] ?
Threatens us present tortures ?
威胁 我们 展示 酷刑 ?

威胁要对我们施以酷刑？

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" He replied :
" 他 回复 :

他回答说：

" [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [fɪə(r)] [nɒt] : [let] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
" I charge thee fear not : let them , as they will ,
" 我 收费 你 害怕 不是 : 让 他们 , 作为 他们 将要 ,

“我嘱咐你不要害怕：让他们随心所欲吧，

[nɑːl] [ɒn] : - [tiː][ɪz][bʌt; bət][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [spaɪt]
Gnarl on : ' t is but in token of their spite
格纳尔 在 : - t 是 但 在 令牌 的 他们的 尽管如此

Gnarl 继续说道：这不过是他们恶意的一种象征罢了。

[ə'genst] [ðə; ði] [səʊlz] , [huː] [mɔːn] [ɪn] ['tɔːment] - .
Against the souls , who mourn in torment steep'd .
反对 这 灵魂 , WHO 哀悼 在 折磨 - .

对抗那些在痛苦中哀悼的灵魂。

" [tuː; tə] ['leftwəd] ['or] [ðə; ði][pɪə(r)] [ðeɪ] [tɜːrnd] ; [bʌt; bət] [iːtʃ]
" To leftward o'er the pier they turn'd ; but each
" 到 向左 超过 这 码头 他们 转弯 ; 但 每个

他们向左转，越过码头；但每个人

[hæd; həd] [fɜːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [prest] [kləʊz] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
Had first between his teeth prest close the tongue ,
有 第一的 之间 他的 牙齿 牧师 关闭 这 舌头 ，
他先用牙齿轻轻咬住舌头，

[tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['lʊkɪŋ] ,
Toward their leader for a signal looking ,
朝向 他们的 领导者 为了 一个 信号 寻找 ，
他们朝他们的领袖望去，似乎在等待信号。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪð] [saʊnd] [əb'siːn] [traɪ'ʌmfənt] [geɪv] .
Which he with sound obscene triumphant gave .
哪个 他 和 声音 猥亵 凯 给予 .
他以淫秽不堪的得意之声给予了它。

['kæntəʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CANTO XXII
坎托 二十二
第二十二章

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː]
IT hath been heretofore my chance to see
它 有 到过 此前 我的 机会 到 看
此前我一直有机会看到

['hɔːsmən] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [kæmp] ,
Horsemen with martial order shifting camp ,
骑兵 和 武术 命令 转变 营 ，
骑兵们带着军事命令转移营地，

[tuː; tə] ['ɒnset] ['sæliɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn] ['mʌstə(r)] - ,
To onset sallying , or in muster rang'd ,
到 发病 突袭 ， 或者 在 鼓起 - ，
开始突袭，或在集合点名时鸣笛

[ɔː(r)] [ɪn] [rɪ'triːt] ['sʌmtaɪmz] - [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ;
Or in retreat sometimes outstretch'd for flight ;
或者 在 撤退 有时 - 为了 航班 ；
或者在撤退时，有时会伸展身体准备逃跑；

[lait] - [ɑːmd] ['skwɔdrən] [ænd; ənd] [fliːt] ['fɒrɪdʒə(r)]
Light - armed squadrons and fleet foragers
光 - 武装 中队 和 舰队 觅食者
轻型武装中队和舰队搜寻者

['skaʊərɪŋ] [ðaɪ] [pleɪnz] , [ə'retsəu] !
Scouring thy plains , Arezzo !
洗涤 你的 平原 ， 阿雷佐 ！
阿雷佐，扫荡你的平原！

[hæv; həv] [ai] [siːn] ,
have I seen ,
有 我 已见 ，
我是否见过，

[ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ['tɜːrnəmənt] , [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [dʒaust] ,
And clashing tournaments , and tilting jousts ,
和 冲突 锦标赛 ， 和 倾斜 比武 ，
还有激烈的锦标赛和势均力敌的比武，

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [naʊ] [ɒv; əv] [belz] ,
Now with the sound of trumpets , now of bells ,
现在 和 这 声音 的 小号 ， 现在 的 铃铛 ，
时而号角齐鸣，时而钟声响起，

['teɪbə(r)] , [ɔ:(r)] ['sɪgnlz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['kɑ:sld] ['haɪts] ,
Tabors , or signals made from castled heights ,
塔博尔斯 , 或者 信号 制成 从 城堡 高度 ,

塔博尔，或从城堡高地发出的信号，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'venʃnz] ['mʌltɪˌfɔ:m] , ['aʊə(r)] [əʊn] ,
And with inventions multiform , our own ,
和 和 发明 多形式 , 我们的 自己的 ,

凭借各种各样的发明，包括我们自己的发明，

[ɔ:(r)] - [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lænd] ; [bʌt; bət] [nɛə]
Or introduc'd from foreign land ; but ne'er
或者 - 从 外国的 土地 ; 但 从未

或从外国引进；但从未

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kɔ:də(r)] [ai] [bɪ'held] ,
To such a strange recorder I beheld ,
到 这样的 一个 奇怪的 录音机 我 观看 ,

我曾见过这样一位奇特的记录者，

[ɪn] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ['mu:vɪŋ] , [hɔ:s] [nɔ:(r)] [fʊt] ,
In evolution moving , horse nor foot ,
在 进化 移动 , 马 也不 脚 ,

在进化过程中，既非马也非脚。

[nɔ:(r)] [ʃɪp] , [ðæt] - [baɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [lænd] [ɔ:(r)] [stɑ:(r)] .
Nor ship , that tack'd by sign from land or star .
也不 船 , 那 - 经过 符号 从 土地 或者 星星 .

也不是靠陆地或星辰的指引而来的船只。

[wɪð] [ðə; ði] [ten] ['di:mənz] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [wi:; wi] [went] ;
With the ten demons on our way we went ;
和 这 十 恶魔 在 我们的 方式 我们 去 ;

我们带着十个恶魔继续前行；

[ɑ:] ['fɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] !
Ah fearful company !
啊 可怕 公司 !

啊，可怕的公司！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
but in the church
但 在 这 教会

但在教堂里

[wɪð] [seɪnts] , [wɪð] ['glʌtən] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævərnz] [mes] .
With saints , with gluttons at the tavern's mess .
和 圣徒 , 和 贪食者 在 这 酒馆的 混乱 .

与圣徒们，与酒馆食堂里的饕餮者们。

[stɪl] ['ɜ:nɪst] [ɒn] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ai] - , [tu:; tə] [mɑ:k]
Still earnest on the pitch I gaz'd , to mark
仍然 认真 在 这 沥青 我 - , 到 标记

球场上我依然认真，我凝视着，为了标记

[ɔ:l] [θɪŋz] ['hwət'er] [ðə; ði] ['kæzəm] [kənteɪnd] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
All things whate'er the chasm contain'd , and those
全部 事物 什么 这 深渊 包含 , 和 那些

深渊中所包含的一切，以及那些

[hu:] [bɜ:nd] [wɪ'ðɪn] .
Who burn'd within .
WHO 烧焦的 之内 .

谁内心燃烧着火焰。

[æz; əz] ['dɒlfɪnz] , [ðæt] , [ɪn] [saɪn]
As dolphins , that , in sign
作为 海豚 , 那 , 在 符号

就像海豚一样，用符号

[tuː; tə] ['mærɪnəz] , [hiːv] [haɪ] [ðeə(r)] [ɑːtʃt] [bæks] ,
To mariners , heave high their arched backs ,
到 水手们 , 举 高的 他们的 拱形 背部 ,

水手们，高高挺起他们拱起的背脊吧！

[ðæt] [ðens] - [ðeɪ] [meɪ] [əd'vaɪz] [tuː; tə] [seɪv]
That thence forewarn'd they may advise to save
那 因此 - 他们 可能 建议 到 节省

因此，他们事先得到警告，可能会建议人们节俭。

[ðeə(r)] - ['ves(ə)lz] ; [səʊ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
Their threaten'd vessels ; so , at intervals ,
他们的 - 船只 ; 所以 , 在 间隔 ,

他们受到威胁的船只；因此，时不时地，

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [sʌm; səm] ['sɪnə(r)] [ʃoʊd] ,
To ease the pain his back some sinner show'd ,
到 舒适 这 疼痛 他的 后退 一些 罪人 已显示 ,

为了减轻他背部的疼痛，一些罪人向他展示了......

[ðen] [hɪd] [mɔː(r)] ['nɪmbli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɑːns] .
Then hid more nimbly than the lightning glance .
然后 隐藏 更多的 敏捷地 比 这 闪电 瞥一眼 .

然后比闪电般的一瞥更敏捷地躲藏了起来。

[iːn] [æz; əz] [ðə; ði] [frɒgz] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [məʊt]
E'en as the frogs , that of a wat'ry moat
e'en 作为 这 青蛙 , 那 的 一个 - 护城河

就像水护城河里的青蛙一样

[stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] , [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔːz] ['əʊnli] [aʊt] ,
Stand at the brink , with the jaws only out ,
站立 在 这 边缘 , 和 这 下颚 仅有的 出去 ,

站在悬崖边，只露出下颚，

[ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɔːl] [els] [kən'siːld] ,
Their feet and of the trunk all else concealed ,
他们的 脚 和 的 这 树干 全部 别的 暗 ,

它们的脚和树干其他部分都被遮盖住了，

[ðʌs] [ɒn] [iːtʃ] [pɑːt] [ðə; ði] ['sɪnəz] [stʊd] , [bʌt; bət] [suːn]
Thus on each part the sinners stood , but soon
因此 在 每个 部分 这 罪人 站立 , 但 很快

于是，罪人们各自站在各处，但很快

[æz; əz] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [səʊ] [ðeɪ]
As Barbariccia was at hand , so they
作为 - 曾是 在 手 , 所以 他们

由于巴巴里西亚就在附近，所以他们

[druː] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪv] .
Drew back under the wave .
德鲁 后退 在下面 这 海浪 .

缩回浪底。

[ai] [sɔː] , [ænd; ənd] [jet]
I saw , and yet
我 锯 , 和 然而

我看见了，然而

[maɪ] [hɑːt] [dʌθ] ['stægə(r)] , [wʌn] , [ðæt] ['weɪtɪd] [ðʌs] ,
My heart doth stagger , one , that waited thus ,
我的 心 确实 错开 , 一 , 那 等待 因此 ,

我的心颤抖着，一个如此等待的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bi'fɔːl] [ðæt] [ɒft][wʌn][frɒg] [rɪ'meɪnz] ,
As it befalls that oft one frog remains ,
作为 它 发生 那 经常 一 青蛙 遗迹 ,

正如常言所说，往往只剩下一只青蛙。

[waɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋz] [ə'weɪ] : [ænd; ənd] - ,
While the next springs away : and Graffiacan ,
尽管 这 下一个 弹簧 离开 : 和 - ,

下一波浪潮席卷而来：还有格拉菲亚坎，

[huː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːndz] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] , ['græplɪŋ] [siːzd]
Who of the fiends was nearest , grappling seiz'd
WHO 的 这 恶魔 曾是 最近的 , 格斗 被扣押

哪个恶魔离得最近，就扭打在一起。

[hɪz; ɪz] ['klɒtɪd] [lɒks] , [ænd; ənd] - [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ʌp] ,
His clotted locks , and dragg'd him sprawling up ,
他的 凝块 锁 , 和 - 他 蔓延 向上 ,

他那结块的头发，拖着他瘫倒在地，

[ðæt] [hiː; hi] [əpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ɒtə(r)] .
That he appear'd to me an otter .
那 他 出现 到 我 一个 獭 .

在我看来，他看起来像一只水獭。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[ɔːl'redi] [baɪ][ðeə(r)] [nems] [ai] [njuː] , [səʊ] [wel]
Already by their names I knew , so well
已经 经过 他们的 姓名 我 知道 , 所以 出色地

我早就从他们的名字中认出了他们，非常熟悉。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , [ai] , [ænd; ənd] [mɑːrkt]
When they were chosen , I observ'd , and mark'd
什么时候 他们 是 选定 , 我 观察到 , 和 标记

当他们被选中时，我进行了观察和标记。

[haʊ] [wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːld] .
How one the other call'd .
如何 一 这 其他 被称为 .

对方是如何打电话的。

" [əʊ] - !
" O Rubicant !
" 哦 - !

“哦，鲁比坎特！

[siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][haɪd] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] ['tælən] [fleɪ] ,
See that his hide thou with thy talons flay ,
看 那 他的 隐藏 你 和 你的 利爪 剥皮 ,

看哪，你要用利爪剥去他的皮肉。

" ['ʃaʊtɪd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [kruː] .
" Shouted together all the cursed crew .
" 喊叫 一起 全部 这 被诅咒的 全体人员 .

“所有该死的船员齐声喊道。

[ðen] [ai] : " [ɪn'fɔːm] [ðiː] , ['mɑːstə(r)] !
Then I : " Inform thee , master !
然后 我 : " 通知 你 , 掌握 !

然后我："告知您，主人！"

[ɪf] [ðaʊ] [meɪ] ,
if thou may ,
如果 你 可能 ,

如果可以的话，

[wɒt] ['retʃɪd] [səʊl] [ɪz] [ðɪs] , [ɒn] [huːm] [ðeə(r)] [hænd]
What wretched soul is this , on whom their hand
什么 可怜 灵魂 是 这 , 在 谁 他们的 手

这是何等可怜的灵魂，竟被他们如此对待

[hɪz; ɪz] [fəʊz] [hæv; həv] [leɪd] .
His foes have laid .
他的 敌人 有 铺设 .

他的敌人已经倒下了。

" [maɪ] ['liːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd]
" My leader to his side
" 我的 领导者 到 他的 边

我的领袖在他身边

- , [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] - , [tuː; tə] [huːm]
Approach'd , and whence he came inquir'd , to whom
- , 和 何处 他 来了 - , 到 谁

他走近，询问他从哪里来，向谁求问。

[wɒz; wəz] ['ænsərd] [ðʌs] : " [bɔːn] [ɪn] [nɑːvɑːrɛs] [də'meɪn]
Was answer'd thus : " Born in Navarre's domain
曾是 已回答 因此 : " 出生 在 纳瓦拉的 领域

回答如下："出生于纳瓦拉王国"

[maɪ] ['mʌðə(r)] [plækd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːdz] ['retɪnjuː] ,
My mother plac'd me in a lord's retinue ,
我的 母亲 放置 我 在 一个 领主的 随从 ,

我母亲把我安排到一位领主的随从队伍里。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊz(ə)l] [vaɪl] ,
For she had borne me to a losel vile ,
为了 她 有 出生 我 到 一个 松散 卑鄙的 ,

因为她把我带到了一个放荡不羁的贱民那里，

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
A spendthrift of his substance and himself .
一个 败家子 的 他的 物质 和 他自己 .

他挥霍无度，不仅浪费自己的财产，也挥霍自己。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ti'boʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [sɝːvd] ,
The good king Thibault after that I serv'd ,
这 好的 国王 蒂博 后 那 我 已服务 ,

我之后侍奉的是一位善良的国王蒂博。

[tuː; tə] ['pekjuleit] [hɪə(r)] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrnd] ,
To peculating here my thoughts were turn'd ,
到 潜伏 这里 我的 想法 是 转弯 ,

我的思绪转向了这里，开始琢磨起来。

[weər'ɒv] [ai] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['daɪə(r)] [hiːt] .
Whereof I give account in this dire heat .
其中 我 给 帐户 在 这 可怕的 热 .

我在此酷暑中交代我的责任。

" [streɪt] - , [frɒm; frəm] [huːz] [maʊθ] [ə; eɪ] [tʌsk]
" Straight Ciriatto , from whose mouth a tusk
" 直的 - , 从 谁 嘴 一个 象牙

“直立的西里亚托，从他嘴里伸出一根獠牙

['ɪʃuːd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔː(r)] ,
Issued on either side , as from a boar ,
发布 在 任何一个 边 , 作为 从 一个 公猪 ,

像野猪一样，从两侧发出

[hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
Ript him with one of these .
撕裂 他 和 一 的 这些 .

用这玩意儿把他撕成碎片。

- [twɪkst]['iːv(ə)l] [klɔːz]
' Twixt evil claws
- 中间 邪恶的 爪子

“邪恶的爪子”

[ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd]['fɔːlən] : [bʌt; bət] - [kraɪd] ,
The mouse had fall'n : but Barbariccia cried ,
这 老鼠 有 坠落 : 但 - 哭 ,

老鼠摔倒了；但芭芭丽西亚哭了，

['siːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] : " [stænd] [ðaʊ] [ə'pɑːt] ,
Seizing him with both arms : " Stand thou apart ,
抓住 他 和 两个都 武器 : " 站立 你 除 ,

用双臂抓住他：“你退到一边去，

[waɪl] [ai][duː; də] [fɪks] [hɪm][ɒn][maɪ] [prɒŋ] - .
While I do fix him on my prong transpierc'd .
尽管 我 做 使固定 他 在 我的 叉 - .

虽然我确实把他固定在了我的穿孔饰品上。

" [ðen] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Then added , turning to my guide his face ,
" 然后 额外 , 转弯 到 我的 指导 他的 脸 ,

然后他转过身，对着我的向导，补充道：

" [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ɪf] [mɔː(r)] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
" Inquire of him , if more thou wish to learn ,
" 查询 的 他 , 如果 更多的 你 希望 到 学习 ,

“如果你想了解更多，就去问他吧。”

[eə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [biː; bi] [rent] .
Ere he again be rent .
埃雷 他 再次 是 租 .

他再次被租借之前。

" [maɪ]['liːdə(r)] [ðʌs] :
" My leader thus :
" 我的 领导者 因此 :

我的领袖如此说道：

" [ðen] [tel] [juː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɪn][ðaɪ] [gɪlt] ;
" Then tell us of the partners in thy guilt ;
" 然后 告诉 我们 的 这 合作伙伴 在 你的 有罪 ;

那么，请告诉我们与你同罪的是谁；

[nəʊ] [ðaʊ] ['eni] [sprʌŋ] [ɒv; əv] ['leɪʃən] [lænd]
Knowest thou any sprung of Latian land
最了解 你 任何 弹簧 的 拉提安 土地

你可知晓任何来自拉提亚土地的后裔

['ʌndə(r)][ðə; ði][tɑː(r)] ? " — " [ai] ['pɑːtɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Under the tar ? " — " I parted , " he replied ,
在下面 这 焦油 ? " — " 我 分手了 , " 他 回复 ,
在焦油下面？“——”他回答说，“我离开了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [frɒm; frəm][wʌn] , [huː] [nɒt] [fɑː(r)] [ðens] ;
" But now from one , who sojourn'd not far thence ;
" 但 现在 从 一 , WHO 旅居 不是 远的 因此 ;
“但现在，从一位离此不远的人那里；

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ai]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [naʊ] [wɪð] [hɪm] !
So were I under shelter now with him !
所以 是 我 在下面 庇护所 现在 和 他 !
所以现在我就和他一起躲在避难所里了！

[nɔː(r)] [hʊk] [nɔː(r)]['tælən] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][skeə(r)][ˌem 'iː][mɔː(r)] . " — .
Nor hook nor talon then should scare me more . " — .
也不 钩 也不 爪 然后 应该 吓 我 更多的 . " — .
那么，钩爪和利爪都不能再吓到我了。”——

" [tuː] [lɒŋ] [wiː; wi]['sʌfə(r)] , " - [kraɪd] ,
" Too long we suffer , " Libicocco cried ,
" 也 长的 我们 遭受 , " - 哭 ,
“我们受苦太久了,”利比科科哭喊道。

[ðen] , [dɑːtɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [prɒŋ] , [siːzd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Then , darting forth a prong , seiz'd on his arm ,
然后 , 飞镖 前进 一个 叉 , 被扣押 在 他的 手臂 ,
然后，一根尖刺猛地伸出，勾住了他的手臂。

[ænd; ənd] ['mæŋgld] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] [pɑːt] .
And mangled bore away the sinewy part .
和 残缺不全 钻孔 离开 这 筋骨 部分 .
粗暴地挖掉了筋腱部分。

[hɪm] - [baɪ][hɪz; ɪz] [θaɪz] [bɪ'niːθ]
Him Draghinazzo by his thighs beneath
他 - 经过 他的 大腿 下面
他德拉吉纳佐的大腿下方

[wʊd] [nekst][hæv; həv] [kɔːt] , [wens] ['æŋgrəli][ðeə(r)] [tʃiːf] ,
Would next have caught , whence angrily their chief ,
会 下一个 有 捕捉 , 何处 愤怒地 他们的 首席 ,
接下来本该抓住他们的首领，他愤怒地表示：

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [raʊnd] , [wɪð] [θretnɪŋ] [braʊ]
Turning on all sides round , with threat'ning brow
转弯 在 全部 侧面 圆形的 , 和 威胁 眉头
四处张望，眉头紧锁，充满威胁。

- [ðem; ðəm] .
Restrain'd them .
- 他们 .
制止了他们。

[wen] [ðeə(r)] [straɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːsd] ,
When their strife a little ceas'd ,
什么时候 他们的 冲突 一个 小的 停止 ,
当他们的冲突稍稍平息后，

[ɒv; əv][hɪm] , [huː] [jet] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
Of him , who yet was gazing on his wound ,
的 他 , WHO 然而 曾是 凝视 在 他的 伤口 ,
他，却仍凝视着自己的伤口，

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] - :
My teacher thus without delay inquir'd :
我的 老师 因此 没有 延迟 - :

于是我的老师立即问道：

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] , [frɒm; frəm] [huːm] [baɪ]['iːv(ə)l][hæp]
" Who was the spirit , from whom by evil hap
" WHO 曾是 这 精神 , 从 谁 经过 邪恶的 哈普

"那是谁的灵魂，因邪恶的遭遇而离去？"

['pɑːtɪŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæz; həz][təʊld] , [ðaʊ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ? " —
Parting , as thou has told , thou cam'st to shore ? " —
离别 , 作为 你 有 讲述 , 你 摄像头 到 支撑 ? " —

临别之际，正如你所说，你已抵达岸边？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fraɪə(r)] - , " [hiː; hi] - ,
" It was the friar Gomita , " he rejoin'd ,
" 它 曾是 这 修士 - , " 他 - ,

"是戈米塔修士，"他回答道。

" [hiː; hi][ɒv; əv] [gɑlʊrə] , ['ves(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [gaɪl] ,
" He of Gallura , vessel of all guile ,
" 他 的 加卢拉 , 血管 的 全部 诡计 ,

"加卢拉之人，诡计多端的化身，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['enəmɪz] [ɪn][hænd] ,
Who had his master's enemies in hand ,
WHO 有 他的 硕士学位 敌人 在 手 ,

他曾掌控着主人的敌人，

[ænd; ənd] [ʌsd] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mend] [hɪm] [wel] .
And us'd them so that they commend him well .
和 我们 他们 所以 那 他们 表彰 他 出色地 .

并利用他们，让他们对他给予好评。

['mʌni] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æt; ət] [lɑːdʒ] - .
Money he took , and them at large dismiss'd .
钱 他 采取 , 和 他们 在 大的 - .

他拿了钱，然后把他们都释放了。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'pɔːts] : [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ]
So he reports : and in each other charge
所以 他 报告 : 和 在 每个 其他 收费

他报告说：在每一项其他指控中

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] , [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt]
Committed to his keeping , play'd the part
坚定的 到 他的 保持 , 玩过 这 部分

忠心耿耿地守护着他，扮演着这个角色

[ɒv; əv]['baːrtərər][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] : [wɪð] [hɪm] [dʌθ] [hɜːd]
Of barterer to the height : with him doth herd
的 物物交换者 到 这 高度 : 和 他 确实 一群

以物易物者达到顶峰：与他一起放牧

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - , [mɪ'ʃəl] - .
The chief of Logodoro , Michel Zanche .
这 首席 的 - , 米歇尔 - .

洛戈多罗的负责人，米歇尔·赞切。

[sɑː'dinjə] [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] , [weər'ɒv] [ðeə(r)] [tʌŋ]
Sardinia is a theme , whereof their tongue
撒丁岛 是 一个 主题 , 其中 他们的 舌头

撒丁岛是一个主题，他们的舌头

[ɪz]['nevə(r)] ['wɪəri] .
Is never weary .
是 绝不 厌倦 .

永不疲倦。

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[bɪ'həʊld]
behold
看哪

看哪

[ðæt] ['ʌðə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [grɪnz] !
That other , how he grins !
那 其他 , 如何 他 咧嘴笑 !

另一个，他笑得多开心啊！

[mɔː(r)] [wʊd] [ai] [seɪ] ,
More would I say ,
更多的 会 我 说 ,

更确切地说，

[bʌt; bət]['tremb(ə)l] [lest] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [mɔːl] [ˌem 'iː][sɔː(r)] .
But tremble lest he mean to maul me sore .
但 颤抖 免得 他 意思是 到 打伤 我 疮 .

但你最好战栗，免得他想狠狠地折磨我。

" [ðeə(r)] ['kæptɪn] [ðen] [tuː; tə] - ['tɜːnɪŋ] ,
" Their captain then to Farfarello turning ,
" 他们的 队长 然后 到 - 转弯 ,

“他们的队长随后转向法尔法雷洛，

[huː] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['muːni] [aɪz] [ɪn] [ækt] [tuː; tə] [straɪk] ,
Who roll'd his moony eyes in act to strike ,
WHO 滚动 他的 月亮 眼睛 在 行为 到 罢工 ,

谁翻了个白眼，摆出要攻击的姿态?

- [hɪm] [ðʌs] : " [ɒf] ! [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɜːd] !
Rebuk'd him thus : " Off ! cursed bird !
- 他 因此 : " 离开 ! 被诅咒的 鸟 !

我斥责他道：“滚开！该死的鸟！”

[ə'vɔːnt] ! " —
Avaunt ! " —
前进 ! " —

前进！“——

" [ɪf] [jiː; ji] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ðʌs]
" If ye desire to see or hear , " he thus
" 如果 是的 欲望 到 看 或者 听到 , " 他 因此

“如果你们想看或听，”他这样说道。

['kweɪkɪŋ] [wɪð] [dred] - , " [ɔː(r)] ['tʌskən] ['spɪrɪt]
Quaking with dread resum'd , " or Tuscan spirits
震动 和 恐惧 - , " 或者 托斯卡纳 烈酒

恐惧颤抖着恢复了，“或者托斯卡纳的幽灵”

[ɔː(r)] ['lɒmbəd] , [ai] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
Or Lombard , I will cause them to appear .
或者 伦巴第 , 我 将要 原因 他们 到 出现 .

或者伦巴第，我会让他们出现。

['miːntaɪm] [let] [ðiːz] [ɪl] ['tælən] [beɪt] [ðeə(r)]['fjʊəri] ,
Meantime let these ill talons bate their fury ,
与此同时 让 这些 患病的 利爪 贝特 他们的 愤怒 ,

与此同时，就让这些邪恶的爪牙尽情发泄他们的怒火吧。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['vendʒəns] [ðeɪ] [meɪ] [fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
So that no vengeance they may fear from them ,
所以 那 不 复仇 他们 可能 害怕 从 他们 ,

免得他们惧怕遭到报复。

[ænd; ənd][ai] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [pleɪs] ,
And I , remaining in this self - same place ,
和 我 , 其余的 在 这 自己 - 相同的 地方 ,

而我，依然停留在原地，

[wɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][bʌt; bət][wʌn] , [meɪk] [ə'pɪə(r)] ,
Will for myself but one , make sev'n appear ,
将要 为了 我 但 一 , 制作 七 出现 ,

我只为自己留一个，让七个出现，

[wen] [maɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
When my shrill whistle shall be heard ; for so
什么时候 我的 尖锐 哨 将 是 听到 ; 为了 所以

当我的尖锐哨声响起之时；因为如此

['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] .
Our custom is to call each other up .
我们的 风俗 是 到 称呼 每个 其他 向上 .

我们的习惯是互相打电话。

" - [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [dɪ'raɪdɪŋ] - ,
" Cagnazzo at that word deriding grinn'd ,
" - 在 那 单词 嘲笑 - ,

"卡格纳佐听到这个词嘲笑地笑了，

[ðen] - [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [speɪk] : " [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] ,
Then wagg'd the head and spake : " Hear his device ,
然后 - 这 头 和 说 : " 听到 他的 设备 ,

然后它摇了摇头，说道："听听他的装置，

['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm] [daʊn] .
Mischievous as he is , to plunge him down .
恶作剧 作为 他 是 , 到 暴跌 他 向下 .

他生性顽劣，要把他推下去。

" [weə'tuː] [hiː; hi] [ðʌs] , [huː] [nɒt] [ɪn] [rɪtʃ] [stɔː(r)]
" Whereto he thus , who fail'd not in rich store
" 到哪里 他 因此 , WHO 失败 不是 在 富有的 店铺

"因此，他财物丰厚，并未匮乏。"

[ɒv; əv] [naɪs] - [wəʊv] [tɔɪlz] ; " ['mɪstʃɪf] [fə'suːθ] [ɪk'striːm] ,
Of nice - wove toils ; " Mischief forsooth extreme ,
的 好的 - 编织 辛勤劳作 ; " 恶作剧 真的 极端 ,

精心编织的辛劳；"恶作剧确实极端，

[ment] ['əʊnli][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][maɪ'self][mɔː(r)][wəʊ] !
Meant only to procure myself more woe !
意思是 仅有的 到 采购 我 更多的 悲哀 !

只会给自己带来更多痛苦！

" [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌæ'liːkiːnoʊ] [ðen] - ,
" No longer Alichino then refrain'd ,
" 不 更长 阿利奇诺 然后 - ,

“阿利奇诺不再沉默了。”

[bʌt; bət] [ðʌs] , [ðə; ði] [rest] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] , [hɪm] [bɪ'speɪk] :
But thus , the rest gainsaying , him bespake :
但 因此 , 这 休息 反驳 , 他 说话 :

但其余的人反驳他，说道：

" [ɪf] [ðaʊ] [duː; də] [kɑːst] [ðiː] [daʊn] , [ai] [nɒt] [ɒn] [fʊt]
" If thou do cast thee down , I not on foot
" 如果 你 做 投掷 你 向下 , 我 不是 在 脚

“如果你把你推倒，我不会步行

[wɪl] [tʃeɪs] [ðiː] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [wɪl] [biːt]
Will chase thee , but above the pitch will beat
将要 追赶 你 , 但 多于 这 沥青 将要 打

会追赶你，但会在球场上方击败你

[maɪ] [pluːmz] .
My plumes .
我的 羽流 .

我的羽毛。

[kwɪt] [wiː; wi] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [let]
Quit we the vantage ground , and let
辞职 我们 这 优势 地面 , 和 让

我们放弃有利位置，然后……

[ðə; ði] [bæŋk] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]
The bank be as a shield , that we may see
这 银行 是 作为 一个 盾 , 那 我们 可能 看

银行就像一面盾牌，让我们能够看到

[ɪf] ['sɪŋgli] [ðaʊ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
If singly thou prevail against us all .
如果 单独 你 占上风 反对 我们 全部 .

即使你一人战胜我们所有人。

" [naʊ] , ['riːdə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [spɔːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] !
" Now , reader , of new sport expect to hear !
" 现在 , 读者 , 的 新的 运动 预计 到 听到 !

“现在，读者朋友们，期待听到关于这项新运动的消息吧！”

[ðeɪ] [iːtʃ] [wʌn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
They each one turn'd his eyes to the ' other shore ,
他们 每个 一 转弯 他的 眼睛 到 这 - 其他 支撑 ,

他们都把目光转向了对岸。

[hiː; hi] [fɜːst] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [pə'sweɪd] .
He first , who was the hardest to persuade .
他 第一的 , WHO 曾是 这 最难 到 说服 .

他第一个被说服，也是最难说服的人。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [nə'vɑː] [tʃəʊz] [wel] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
The spirit of Navarre chose well his time ,
这 精神 的 纳瓦拉 选择 出色地 他的 时间 ,

纳瓦拉的精神选对了时机。

['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [lænd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [liːp]
Planted his feet on land , and at one leap
已种植 他的 脚 在 土地 , 和 在 一 飞跃

他双脚踏上陆地，纵身一跃

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] .
Escaping disappointed their resolve .
逃脱 失望的 他们的 解决 .

逃脱让他们失望了，也让他们下定了决心。

[ðem; ðəm] [kwɪk] [rɪ'zentmənt] [stʌŋ] , [bʌt; bət][hɪm][ðə; ði][məʊst] ,
Them quick resentment stung , but him the most ,
他们 快的 怨恨 被蜇了 , 但 他 这 最多 ,

他们的怨恨迅速而刺痛人心，但他受到的伤害最大。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ; [ɪn] [pə'sjuːt]
Who was the cause of failure ; in pursuit
WHO 曾是 这 原因 的 失败 ; 在 追逐

谁是失败的原因？在追求中

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sped] , [ik'skleim] : " [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːt] .
He therefore sped , exclaiming : " Thou art caught .
他 所以 加速 , 惊呼 : " 你 艺术 捕捉 .

于是他加速前进，喊道："你被抓住了。"

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] - : ['terə(r)] -
" But little it avail'd : terror outstripp'd
" 但 小的 它 - : 恐怖 -

但这收效甚微：恐惧远远超过了……

[hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [flaɪt] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [bɪ'niːθ] ,
His following flight : the other plung'd beneath ,
他的 下列的 航班 : 这 其他 - 下面 ,

他接下来的飞行：另一架飞机坠落到下方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] ['ʌpwəd] ['pɪnjən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brest] :
And he with upward pinion rais'd his breast :
和 他 和 向上 小齿轮 提高 他的 胸部 :

他向上挺胸，双翼向上扬起：

[iːn] [ðʌs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [faʊl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːv]
E'en thus the water - fowl , when she perceives
e'en 因此 这 水 - 鸡 , 什么时候 她 感知

即使是水禽，当她察觉到

[ðə; ði]['fɔːlkən][nɪə(r)] , [daɪvz] ['ɪnstənt] [daʊn] , [waɪl] [hiː; hi]
The falcon near , dives instant down , while he
这 鹘 靠近 , 潜水 立即的 向下 , 尽管 他

猎鹰就在附近，瞬间俯冲而下，而他

[ɛnrəd] [ænd; ənd] [spent] [ri'taiə] .
Enrag'd and spent retires .
愤怒的 和 花费 退休 .

愤怒且耗尽心力退休。

[ðæt] ['mɒkəri]
That mockery
那 嘲讽

那种嘲讽

[ɪn] - ['fjʊəri] , [huː] [fluː]
In Calcabrina fury stirr'd , who flew
在 - 愤怒 搅拌 , WHO 飞翔

卡尔卡布里纳的愤怒涌动，谁飞了起来

['ɑːftə(r)][hɪm] , [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [straɪf] - ;
After him , with desire of strife inflam'd ;
后 他 , 和 欲望 的 冲突 - ;

在他之后，好战的欲望被点燃；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːrtərər][hæd; həd] - - , [səʊ] [tɜːrnd]
And , for the barterer had ' scap'd , so turn'd
和 , 为了 这 物物交换者 有 - - , 所以 转弯

而那个以物易物的人已经"逃脱"了，于是转身离开。

[hɪz; ɪz] ['tælən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
His talons on his comrade .
他的 利爪 在 他的 同志 .

他用利爪抓住了他的同伴。

['or] [ðə; ði] [daɪk]
O'er the dyke
超过 这 堤防

越过堤坝

[ɪn] ['græpl] [kləʊz] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [prɑːvd]
In grapple close they join'd ; but the ' other prov'd
在 抓钩 关闭 他们 加入 ; 但 这 - 其他 已提供

他们紧紧缠斗在一起；但对方却……

[ə; eɪ] ['gɒshɔːk] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rend] [wel] [hɪz; ɪz][fəʊ] ;
A goshawk able to rend well his foe ;
一个 苍鹰 有能力的 到 撕裂 出色地 他的 敌人 ;

苍鹰能够很好地撕碎敌人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] [bəʊθ] [fel] .
And in the boiling lake both fell .
和 在 这 沸腾 湖 两个都 跌倒 .

他们俩都掉进了沸湖里。

[ðə; ði] [hiːt]
The heat
这 热

炎热

[wɒz; wəz]['ʌmpaɪə(r)] [suːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn]
Was umpire soon between them , but in vain
曾是 裁判 很快 之间 他们 , 但 在 徒劳

裁判很快介入两人之间，但无济于事。

[tuː; tə][lɪft] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [strəʊv] , [səʊ][fɑːst][wɜː(r); wə(r)] [gluːd]
To lift themselves they strove , so fast were glued
到 举起 他们自己 他们 努力 , 所以 快速地 是 胶合

为了振作起来，他们拼命挣扎，速度之快令人窒息。

[ðeə(r)] ['penən] . - , [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
Their pennons . Barbariccia , as the rest ,
他们的 旗帜 . - , 作为 这 休息 ,

他们的旗帜。巴巴里西亚，和其他人一样，

[ðæt] [tʃɑːns] [lə'mentɪŋ] , [fɔː(r)][ɪn] [flaɪt] -
That chance lamenting , four in flight dispatch'd
那 机会 哀叹 , 四 在 航班 -

那次机会令人惋惜，四架飞机被派往各地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [kəʊst] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['wepənz] .
From the ' other coast , with all their weapons arm'd .
从 这 - 其他 海岸 , 和 全部 他们的 武器 武装 .

从另一侧海岸，他们全副武装。

[ðeɪ] , [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊst][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['spiːdəli]
They , to their post on each side speedily
他们 , 到 他们的 邮政 在 每个 边 迅速地

他们迅速赶到各自岗位上。

[dɪ'sendɪŋ]	,	[strɛtʃd]	[ðeə(r)]	[hʊks]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[fiːndz]	,
Descending	**,**	**stretch'd**	**their**	**hooks**	**toward**	**the**	**fiends**	**,**
下降	,	拉伸	他们的	钩子	朝向	这	恶魔	,

他们俯冲而下，伸出钩子指向恶魔，

[huː]	-	,	['ɪnli]	['bɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[skɑːrz]	:
Who	**flounder'd**	**,**	**inly**	**burning**	**from**	**their**	**scars**	**:**
WHO	-	,	仅限	燃烧	从	他们的	疤痕	:

谁在挣扎，内心因伤痕而灼痛：

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[left]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðæt]	[brɔɪl]	.
And	**we**	**departing**	**left**	**them**	**to**	**that**	**broil**	**.**
和	我们	离开	左边	他们	到	那	烤	.

我们离开时，就把他们留给了那炙烤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神